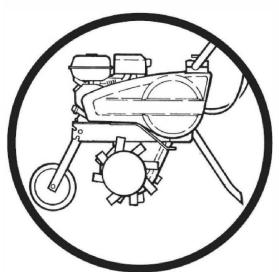




RU Руководство  
по эксплуатации  
ET Kasutusjuhend  
LT Naudojimo vadovas

М3000063103-40

LV Lietošanas instrukcija  
BG Ръководство за употреба  
UK Керівництво з експлуатації



TF325



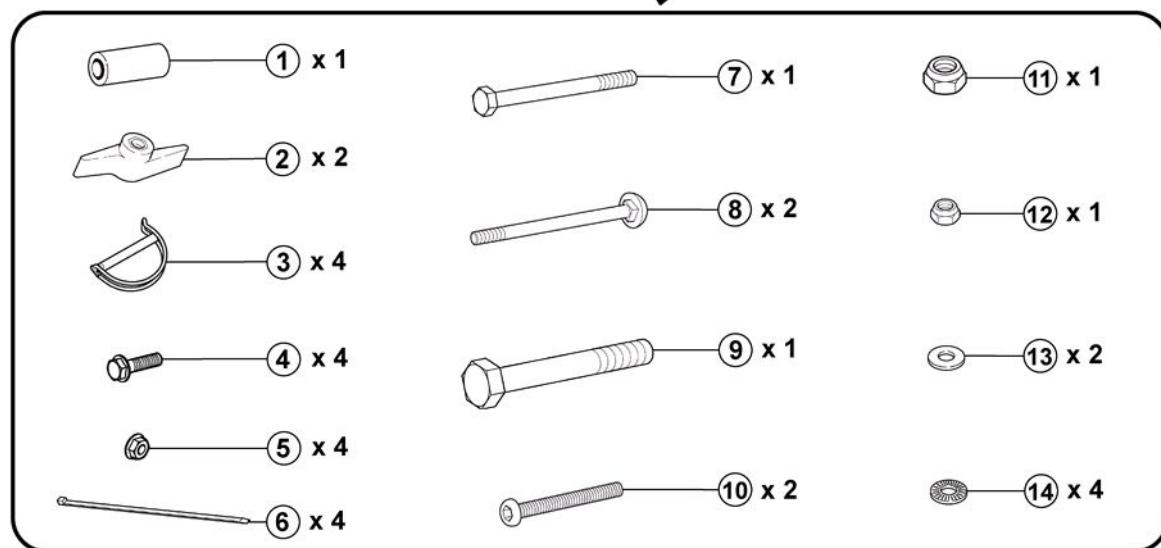
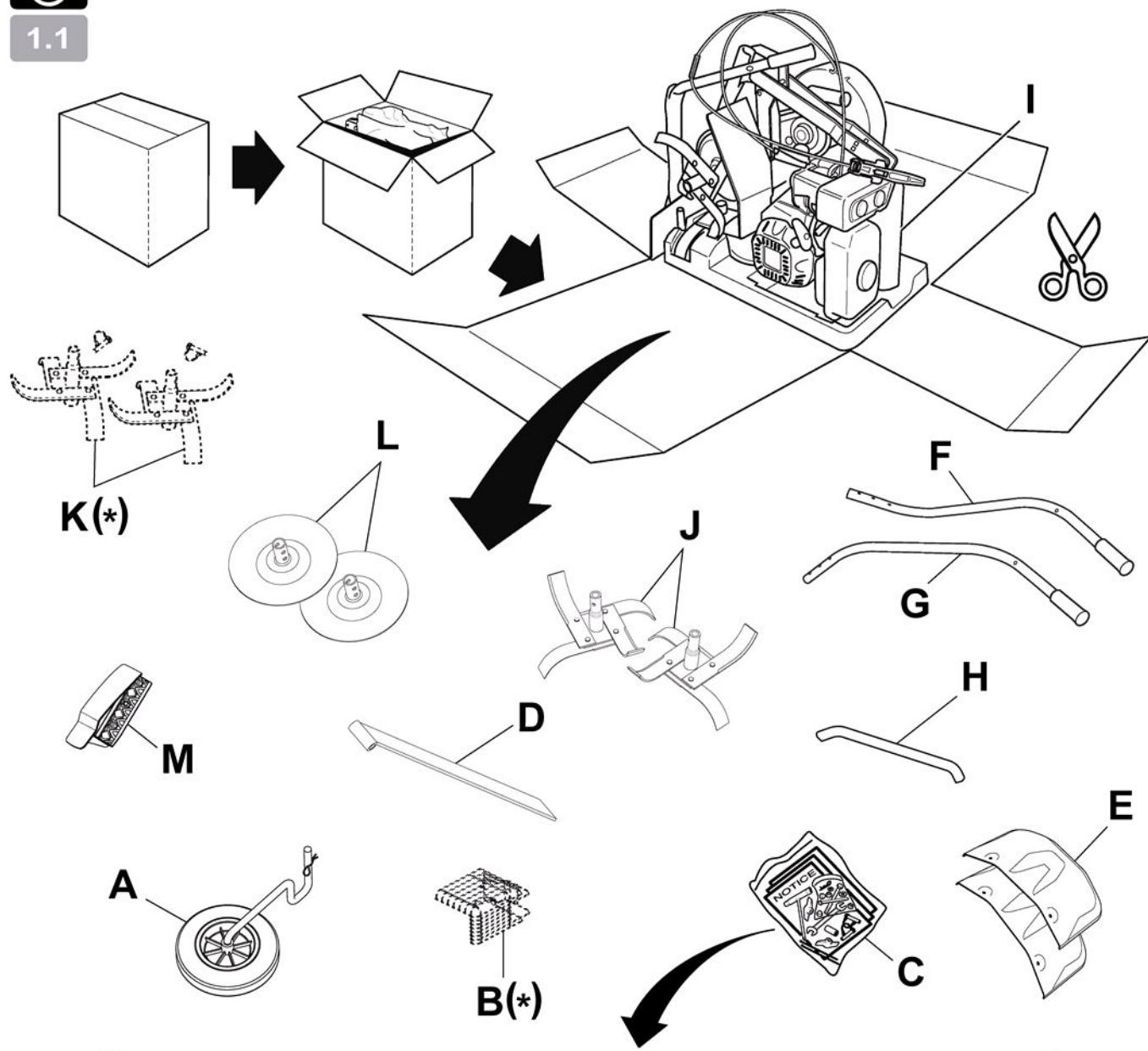
# TF 325

<b>RU</b>	<b>Руководство по эксплуатации</b> <i>(Перевод оригиналной версии руководства)</i>
	<b>МОТОКУЛЬТИВАТОР</b>
	 Внимательно прочтите руководство пользователя. Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.
<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> <i>(Algupärase kasutusjuhendi tölgje)</i>
	<b>MULLAFREES</b>
	 Loe kasutusjuhendist juhiseid. Tutvuge seadme toimimise ja lülitusseadmetega.
<b>LT</b>	<b>Naudojimo instrukcijos</b> <i>(Originalaus leidinio vertimas)</i>
	<b>VARIKLINIS KULTIVATORIUS</b>
	 Perskaitykite naudojimo instrukcijas. Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

<b>LV</b>	<b>Lietošanas pamācība</b> <i>(Tulkojums no oriģinālvalodas)</i>
	<b>AUGSNES FRĒZE</b>
	 Izlasiet lietošanas pamācību. Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.
<b>BG</b>	<b>Инструкции за употреба</b> <i>(Превод на оригиналните инструкции)</i>
	<b>МОТОРЕН КУЛТИВАТОР</b>
	 Прочетете инструкциите в нарычника на потребителя. Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.
<b>UK</b>	<b>Посібник користувача</b> <i>(Переклад оригінальної версії посібника)</i>
	<b>МОТОКУЛЬТИВАТОР</b>
	 Уважно прочитати посібник користувача. Ознайомитися з порядком роботи машини і механізмами керування.



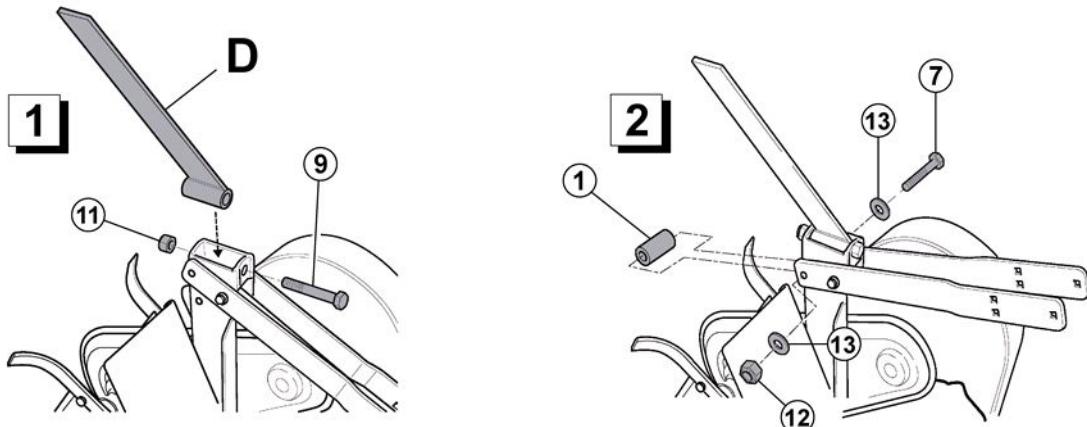
1.1



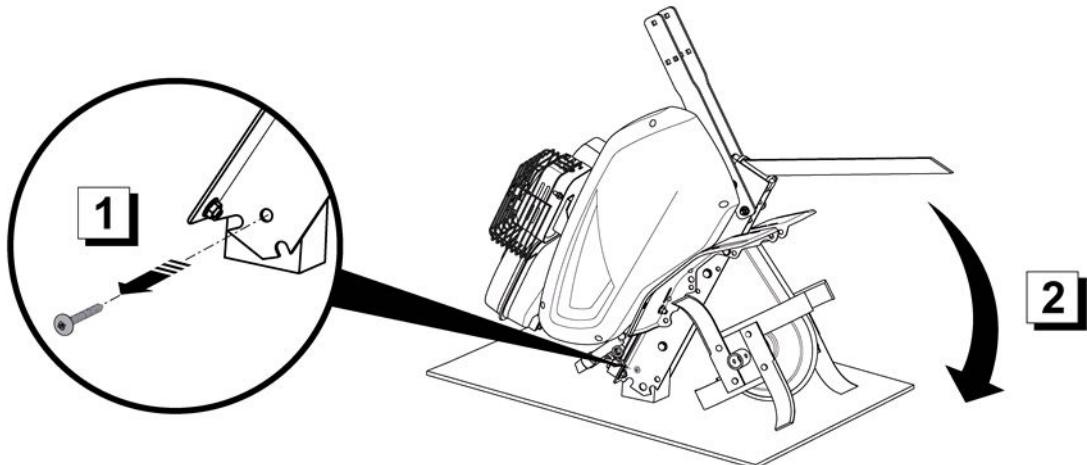
(\*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με τη μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (prieklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (în funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



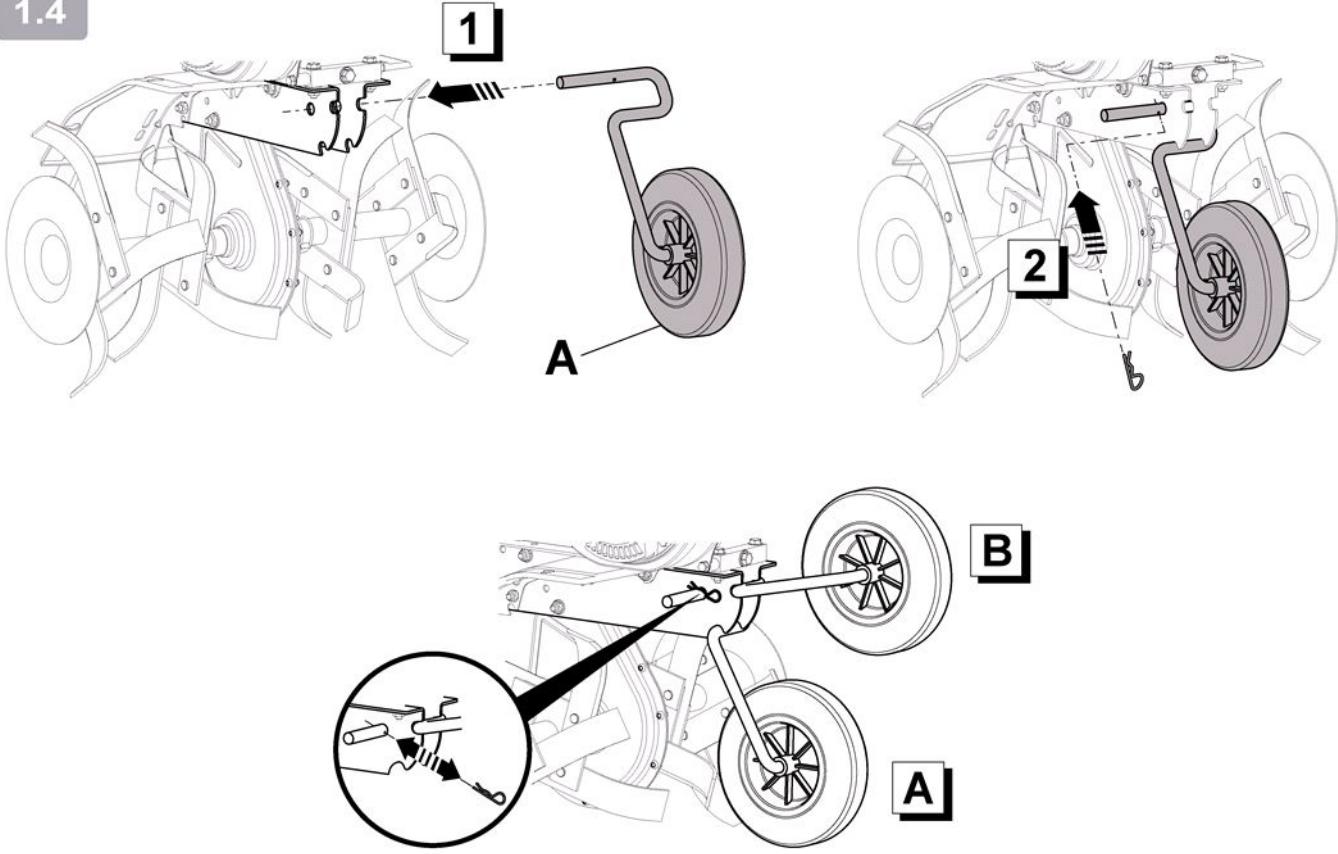
1.2

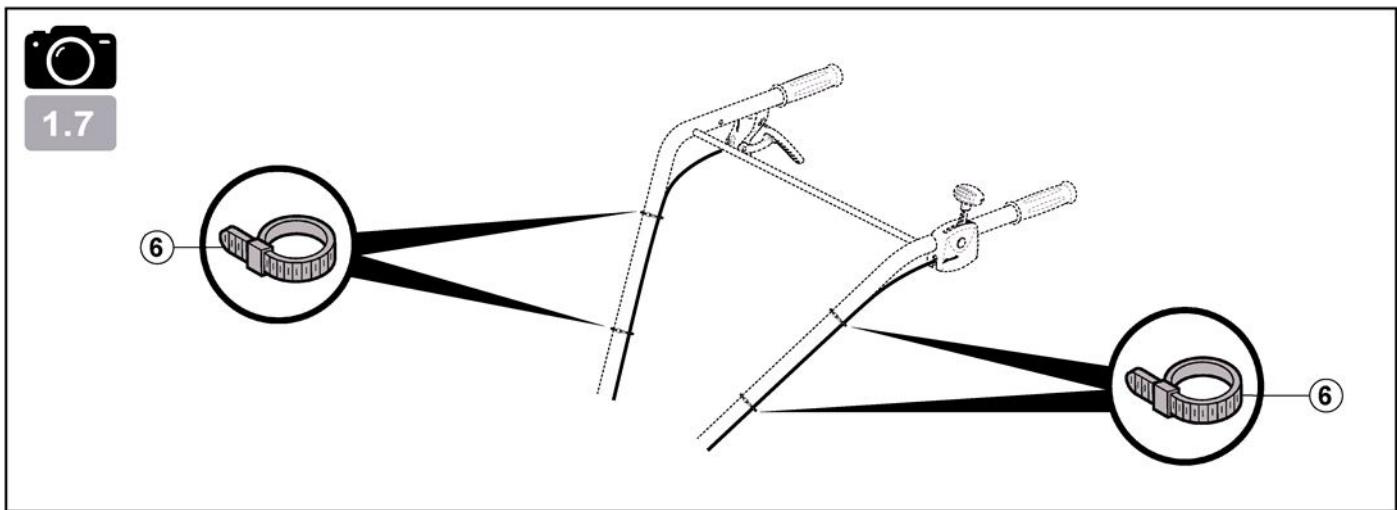
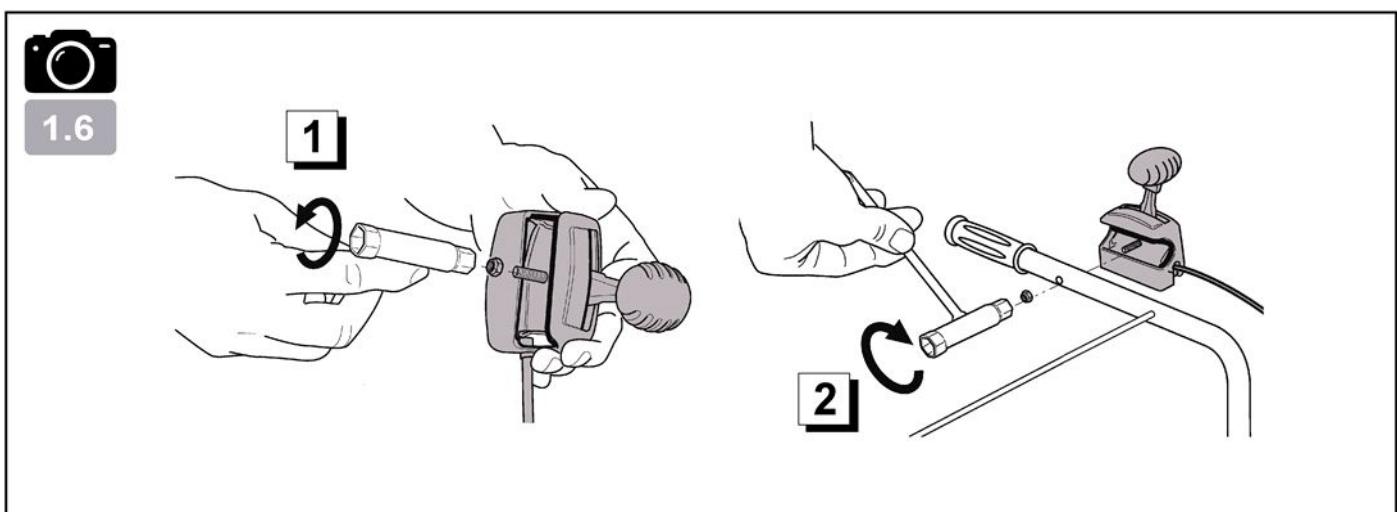
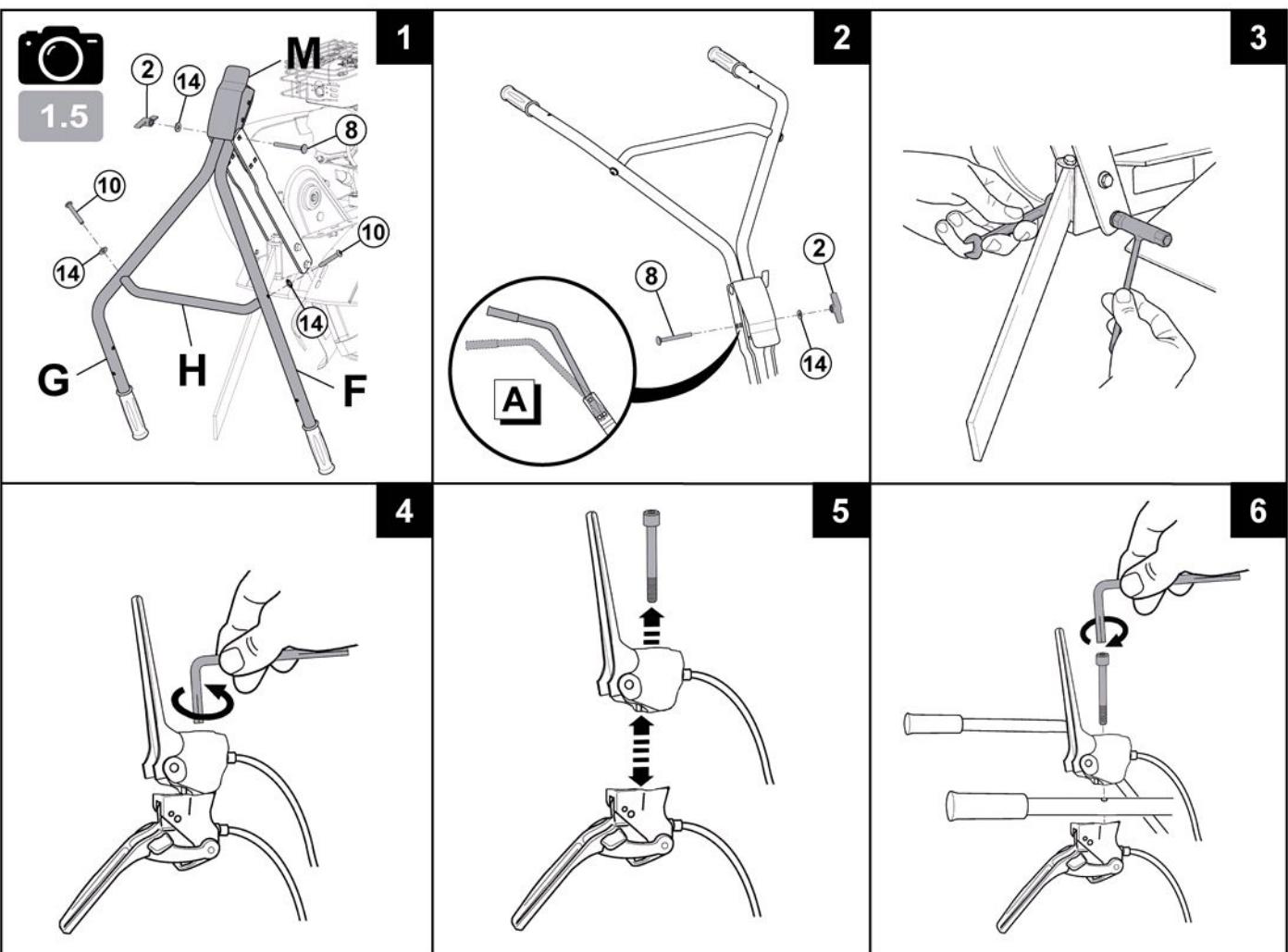


1.3



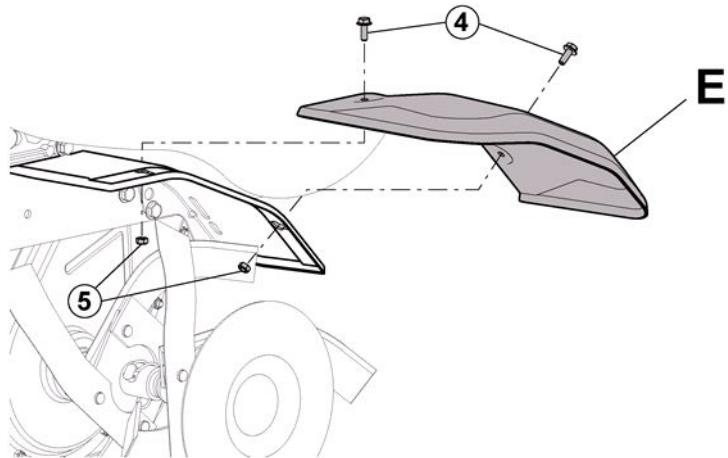
1.4



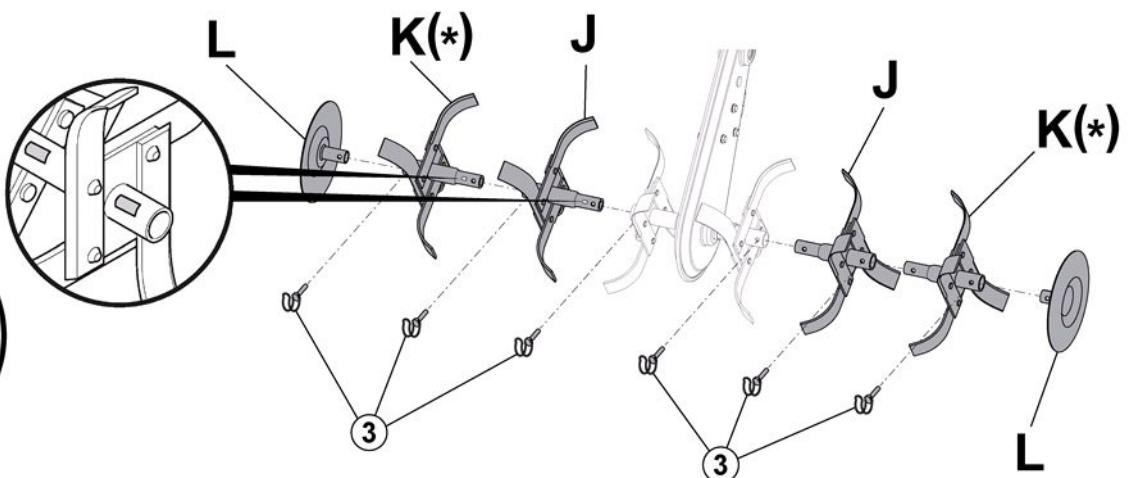




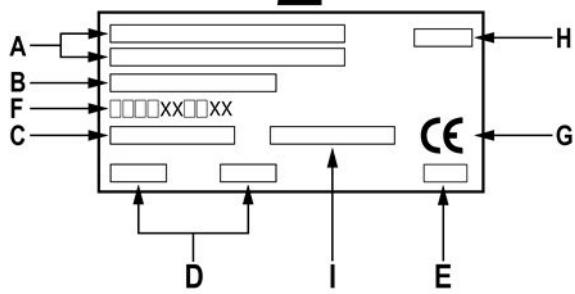
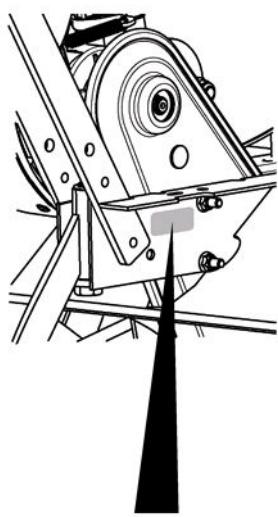
1.8



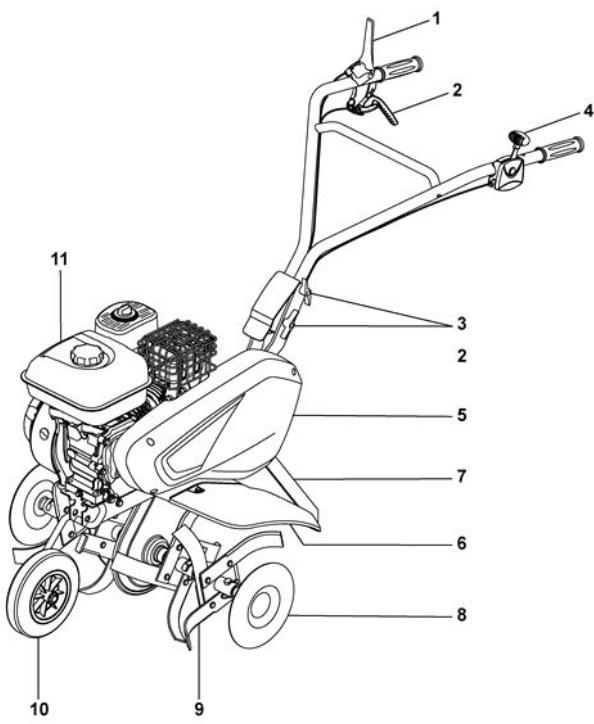
1.9

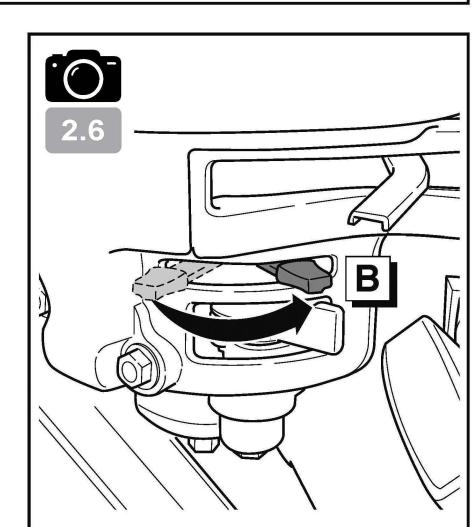
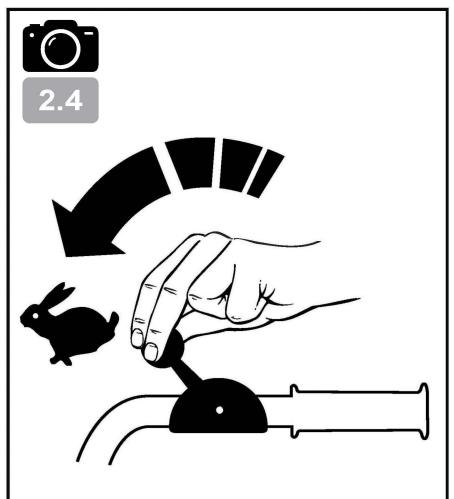
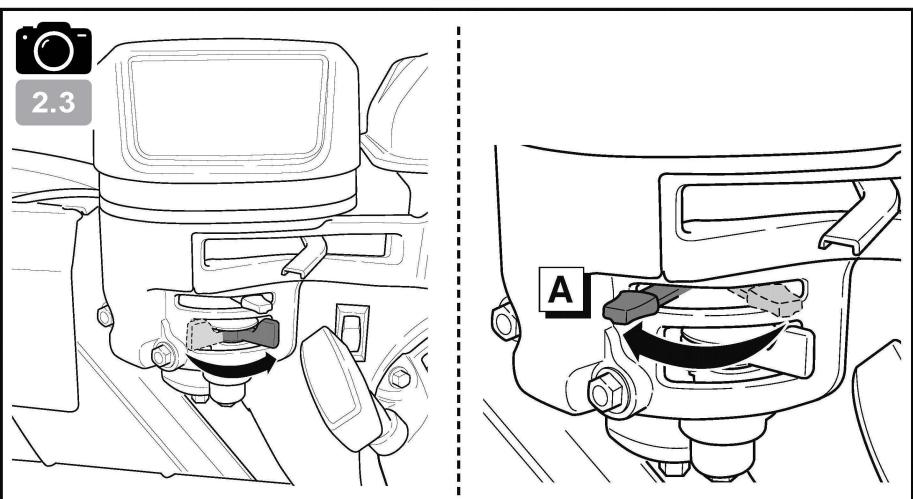
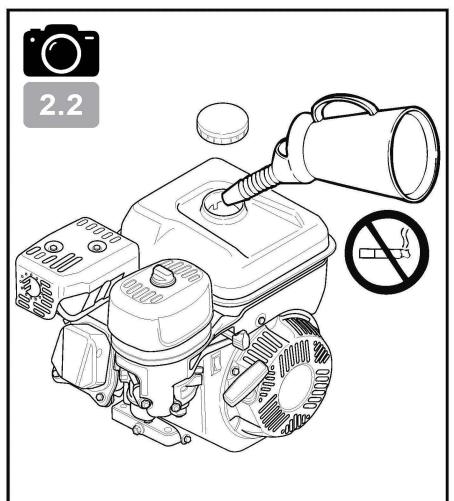
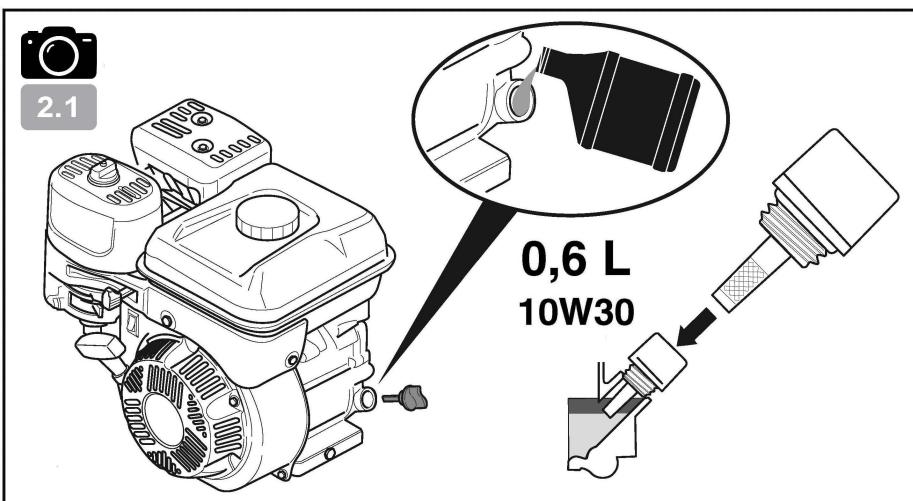


1.10



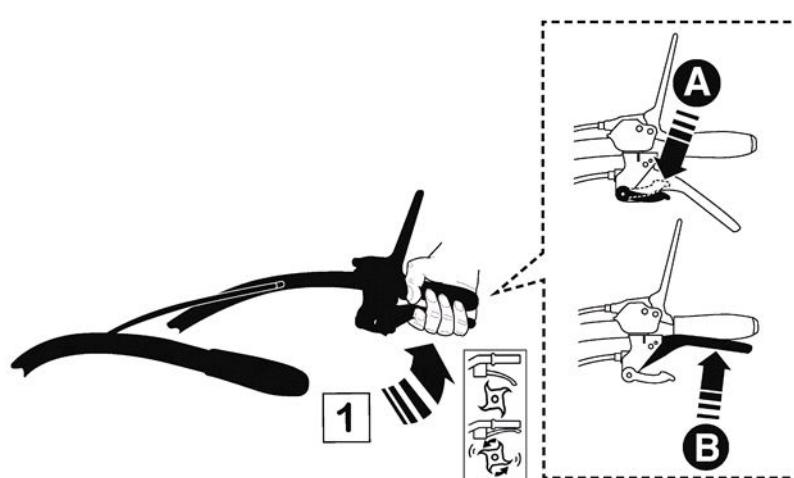
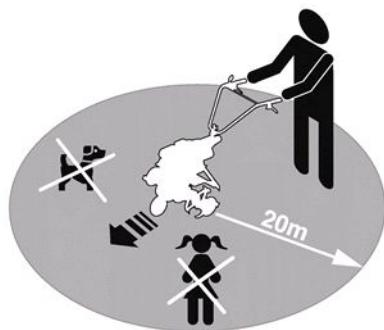
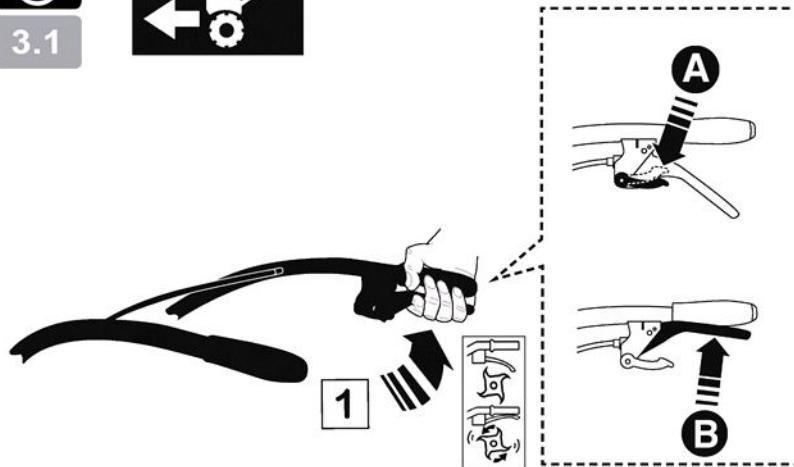
1.11







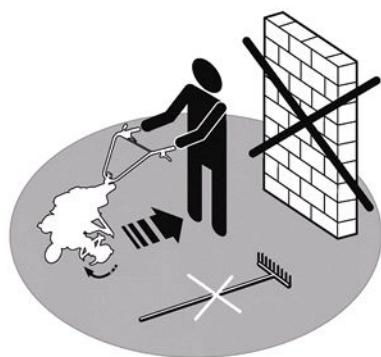
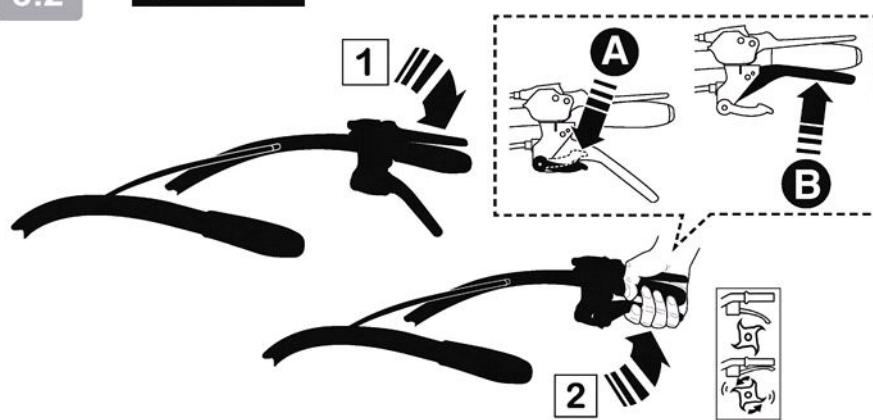
3.1



3.2



(\*)



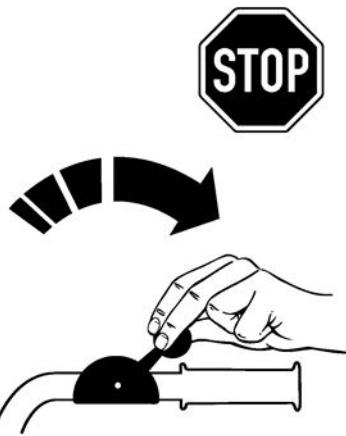
(\*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (prieklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



4.1



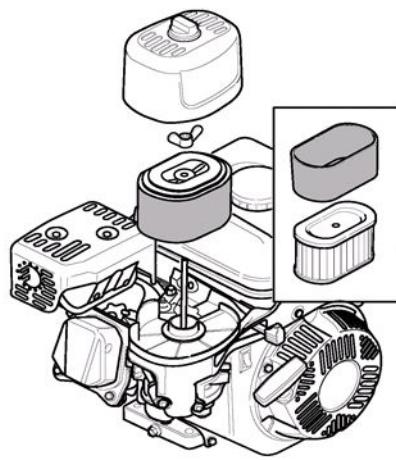
4.2



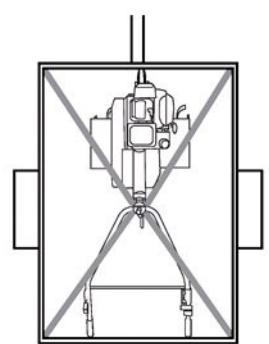
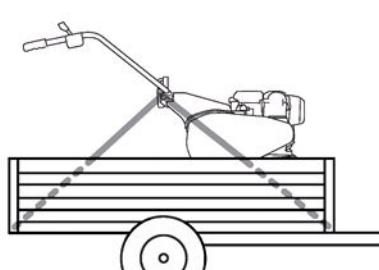
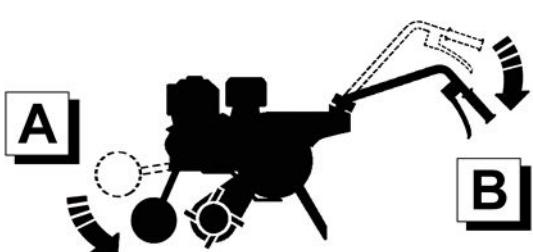
4.3

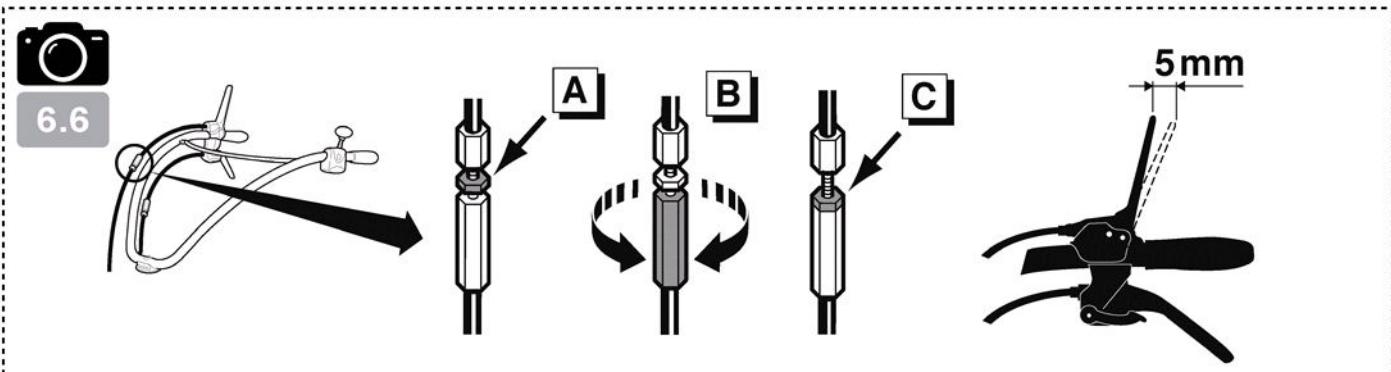
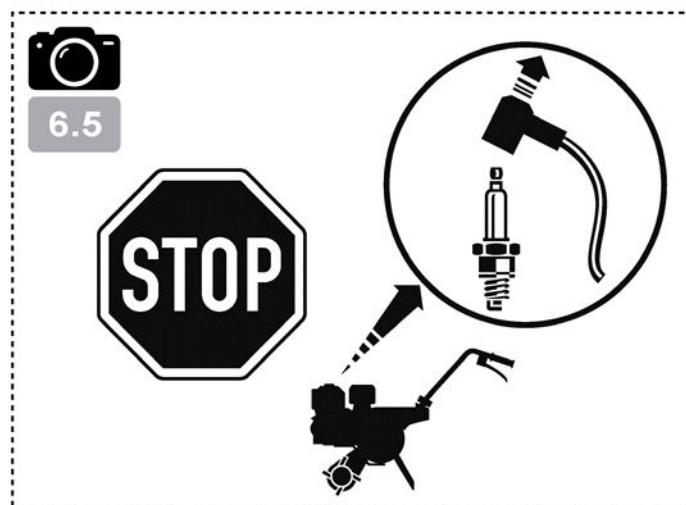
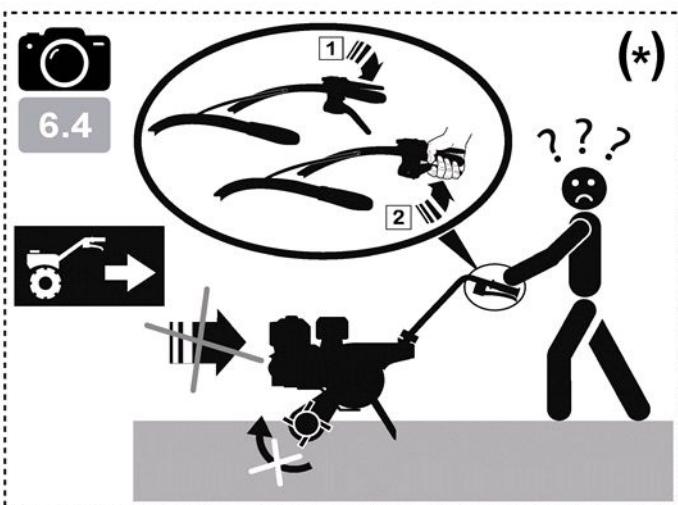
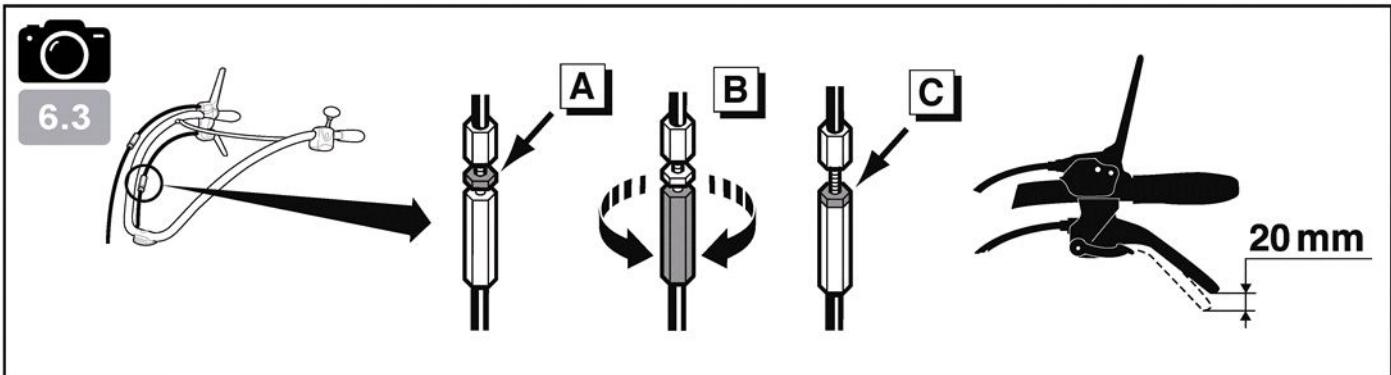
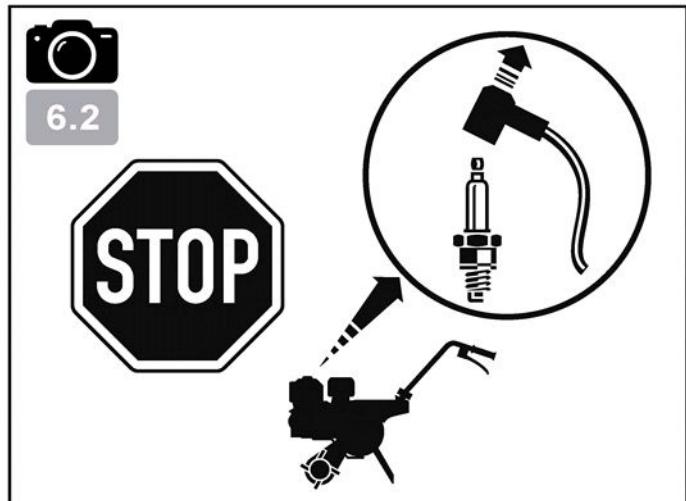
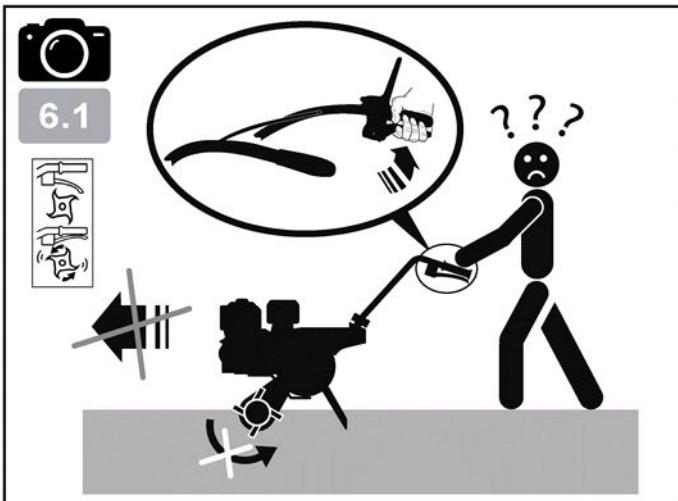


4.4



5.1





(\*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkartībā no versijas)  
 LT : (priklasomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (în funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

# УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:


**ВНИМАНИЕ:**

**Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении машины обращайтесь к официальным дилерам


**ВНИМАНИЕ:**

**Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование**

**Информирование / Общие сведения:**

- До начала работы с машиной ознакомьтесь с корректным использованием и механизмами управления машины.

Узнайте, как быстро выключить двигатель.

- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.

- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.

- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.

- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.

- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.

- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обрабатывавшейся почве.

- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.

- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

**Подготовка:**

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).

- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.

- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.

- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).

- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

**Использование машины:**

- Запрещается перевозить на машине людей

- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.

- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.

- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.

- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.

- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.

- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.

- В случае:

- аномальной вибрации,

- заклинивания,

- проблем сцепления,

- соударения с ионордным предметом,

- повреждения кабеля отключения

Двигателя (в зависимости от модели), немедленно остановите двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.

- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.

- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).

- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.

- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.

- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

**Обслуживание / Хранение / Утилизация:**

- Перед любыми операциями очистки, проверки, замены орудий, регулировки и обслуживания остановите двигатель, подождите 20 минут и отключите свечу зажигания.

- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.

- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

- Для предотвращения рисков возгорания следите за тем, чтобы в двигателе, выхлопной трубе и зоне топливного бака не было растений, излишков масла и других горючих материалов.

- Заменяйте неисправные глушители выхлопа.

- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.

- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.

- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.

- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

- Утилизация устройства должна осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в стране использования.

**Внимание - Опасность: Бензин является легковоспламеняющимся веществом:**

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить. Не открывайте крышки бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.

- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.

- Храните машину в сухом месте. Ни в коем случае не храните машину в месте, где пары бензина могут достичь источник пламени, искры и сильный источник тепла.

- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.

- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.

- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.

- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

**Передвижения / Погрузка / Транспортировка:**

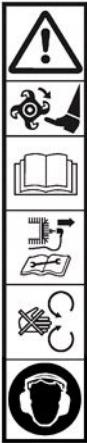
- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенными свечами зажигания.

- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».

- Погрузка/выгрузка: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность. Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.

- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенными свечами зажигания.

# ЗНАЧЕНИЕ ПИКТОГРАММ



**ВНИМАНИЕ**  
Опасность

**ВНИМАНИЕ**  
Вращающиеся орудия

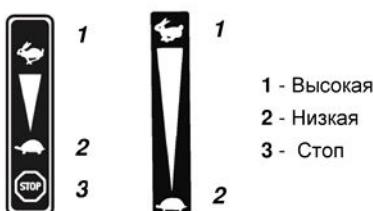
**ВНИМАНИЕ**  
Прочесть руководство по эксплуатации

**ВНИМАНИЕ**  
Изучить руководство по эксплуатации и извлечь свечу зажигания до выполнения каких-либо работ

**ВНИМАНИЕ**  
Не использовать без защитной панели (вращающиеся элементы)

Носить средства защиты слуха

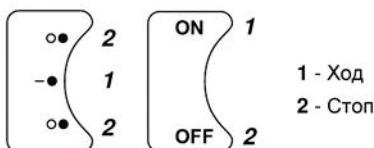
## Рычаг газа (в зависимости от двигателя)



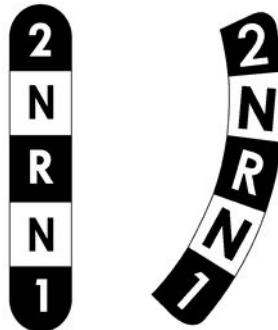
## Пусковое устройство (в зависимости от версии)



## Автоматический выключатель (в зависимости от двигателя)



## Выбор скорости (опция)

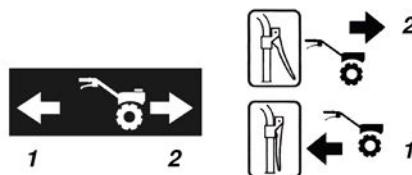


2: Передний ход высокая скорость

N: Нейтрал

R: Задний ход

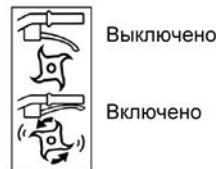
1: Ход вперед на низкой скорости



1 - Ход назад

2 - Ход вперед

## Рычаг сцепления



Не прикасаться к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность  
Не использовать в местах с недостаточной вентиляцией



Перед заправкой топливом  
выключить двигатель



Стартер



Зарядка аккумулятора  
МАКСИМУМ 8 ЧАСОВ



Пиктограммы присутствуют или нет в зависимости от модели машины

# ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

## Модель машины TF 325

Вес 46 кг Модель двигателя CR950

Полезная мощность \* 4.7 кВт при числе оборотов двигателя 3600 об/мин

Номинальная мощность 4.5 кВт при числе оборотов двигателя 3300 об/мин

Гарантийенный уровень звуковой мощности NF EN ISO 3744: février 2012 98 дБА

Уровень звукового давления у пульта управления NF EN ISO 3744: février 2012 Погрешность измерения 1 дБА

Измеренный уровень звуковой мощности NF EN ISO 3744: février 2012 Погрешность измерения 1 дБА

Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 Погрешность измерения 2 м/с<sup>2</sup>

\* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

## Соответствие нормам выбросов ЕС – 5-я фаза



**ВНИМАНИЕ!** любое изменение двигателя аннулирует официальное утверждение типа ЕС данного товара

№ официального утверждения E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\*0

CO<sub>2</sub> (г/кВт·ч) : 840.50

В соответствии с положениями статьи 43 2016/1628 производитель представляет данные о таком измеренном значении CO<sub>2</sub>, которое было определено в ходе акта приемки ЕС по типу: данное значение CO<sub>2</sub> является результатом испытаний, проведенных с использованием определенного цикла испытания в лабораторных условиях с использованием презентативного образца данного типа двигателя (семьи двигателей) и не должно не предполагать, не являться гарантией производительности какого-либо конкретного двигателя.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в целях непрерывного улучшения своей продукции изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики машин без предварительного уведомления

### 1.1 Распаковка

**ВНИМАНИЕ!**  
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания

**ВНИМАНИЕ!**  
Проявлять осторожность, чтобы не повредить кабели и не поцарапать лакокрасочное покрытие машины при открывании ящика

Поз.	Содержимое ящика
A	Транспортировочное колесо
B	Выхлопная решетка **
C	Пакет с инструкциями + набор винтов
D	Опорная ножка
E	Защитные крылья
F	Правая часть руля
G	Левая часть руля
H	Поперечина руля
I	Блок двигателя
J	Фрезы
K	Дополнительные фрезы *
L	Диски для защиты растений
M	Кожух стойки

\* В зависимости от версии

\*\* В зависимости от двигателя

### 1.2 Монтаж опоры для крепления двойного колеса

### 1.3 Извлеките крепления со дна ящика

### 1.4 Монтаж транспортировочного колеса

A = Положение перемещения

B = Рабочее положение

### 1.5 Монтаж руля

A = Регулировка высоты

### 1.6 Монтаж ручки газа

1.10 Заводской щиток машины

### 1.8 Установка защитных крыльев

### 1.9 Установка дополнительных фрез

**ВНИМАНИЕ!** Обращайте внимание на направление установки фрез и штифтов

A – Название и адрес производителя  
B – Тип машины  
C – Серийный номер  
D – Номинальная мощность  
E – Масса в кг  
F – Модель машины  
G – Идентификация ЕС  
H – Год выпуска  
I – Коммерческое обозначение

### 1.11 Описание элементов

- 1 – Рычаг заднего хода
- 2 – Рычаг сцепления
- 3 – Ручка регулировки руля
- 4 – Рычаг газа
- 5 – Крышка ремня
- 6 – Защитные крылья
- 7 – Опора
- 8 – Диски для защиты растений
- 9 – Вращающиеся орудия
- 10 – Транспортировочное колесо
- 11 – Двигатель

### 1.7 Монтаж кабельных зажимов



2.1

**Заливка масла и уровень****Акселератор**

2.4

Переведите рычаг на:



2.2

**Заправка топливом**

Марки супер или без свинца или SP95 E 10

**Потянуть за ручку пускателя**

2.5

**При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне**

2.3

**Откройте топливный кран и установите стартер в положение А****Установите стартер в положение В**

2.6

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Данная машина предназначена для:

- Подготовки почвы для посадок
- Обработки посадок и цветочных клумб

Данная машина не предназначена для профессионального использования



3.1

**Передний ход**

Необходимо отпустить сцепление прежде, чем использовать переключатель хода



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины



После запуска не давайте двигателю работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, выжав рычаг сцепления орудий

Разогревать двигатель не нужно; работа двигателя вхолостую без включения орудий более 2 минут может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня



3.2

**Задний ход**

(в зависимости от модификации)



Необходимо отпустить сцепление прежде, чем использовать переключатель хода



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины



Использование заднего хода представляет опасность. Убедитесь в отсутствии препятствий позади вас и снизьте число оборотов двигателя до включения сцепления

**Останов фрез****4.1**

Отпустите рычаг включения

**Закройте топливный кран****4.3****Останов двигателя****4.2**

Установите рычаг акселератора на:

**ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ**

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды

**Чистота щупа ур. масла двиг.****2.1****Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. Масла  
(В зависимости от двигателя)****4.4****Достаточный уровень топлива****2.2**

Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горячий растворитель

**ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ  
(выполняется уполномоченным сервисным центром)****После первых 5 часов**

- Слив масла двигателя

**Через каждые 8 часов или ежедневно**

- Очистка воздушного фильтра \*
- Очистка зон вокруг глушителя и органов управления
- Очистка корпуса пускателя

**Через каждые 25 часов или один раз в год**

- Очистка воздушного фильтра \*
- Очистка предфильтра \*

**Через каждые 50 часов или один раз в год**

- Слив масла двигателя
- Проверка глушителя и искрогасителя

**Один раз в год или через каждые 300 часов**

- Замена воздушного фильтра
- Замена предфильтра
- Замена свечи
- Замена топливного фильтра
- Очистка системы воздушного охлаждения \*
- Проверка зазора клапанов \*\*

\* Выполняйте очистку чаще при использовании в запыленных условиях или при загрузке мусора, загрязняющего воздух

\*\* Не является обязательной, если нет ухудшения рабочих характеристик (выполняется уполномоченным сервисным центром)

 ← **Перемещение**
**5.1**

**!** Выключите двигатель

**!** Подождите, чтобы остыл двигатель (10 минут)

- A** Установите руль в положение перемещения
- B** Отрегулируйте руль в нижнем положении, чтобы облегчить перемещение машины
- C** С помощью руля поднимите фрезы с земли и начните движение

- **Погрузка/выгрузка:** не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней
- Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки

**РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ (В зависимости от версии)**


Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не врачаются, требуется регулировка троса сцепления.

**6.1**


Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.

**6.2**

**6.3**


Ослабить гайку натяжения троса сцепления.



Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.



Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.


**РЕГУЛИРОВКА ТРОСА ЗАДНЕГО ХОДА (В зависимости от версии)**
**6.4**

Если при включенном сцеплении слышен сильный шум или фрезы не врачаются, требуется регулировка троса заднего хода.



Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.

**6.5**

**6.6**


Ослабить гайку натяжения троса, отходящего от рычага переключения направления движения.



Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага имел свободный ход 5 мм.



Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

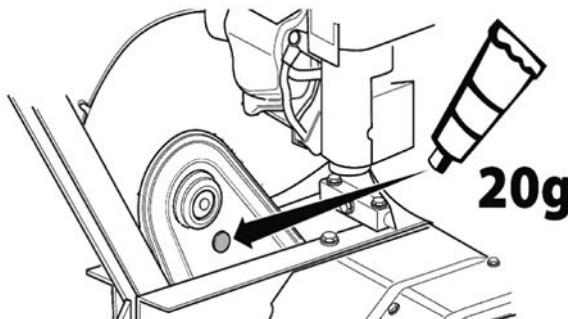
Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

## ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

### СМАЗКА ТРАНСМИССИИ

Интервал: Макс. через каждые 50 ч или каждый год перед зимней стоянкой



- 1- Удалите пробку в верхней части трансмиссии
- 2- Добавьте из тюбика 20 г литиевой смазки
- 3- Поставьте пробку на место
- 4- Поверните фрезы в течение 30 секунд

# OHUTUSJUHISED

ET

Põörake erilist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevatele hoiatustele:



## TÄHELEPANU!

Tähistab suurt töenäosust saada tõsiseid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

**ETTEVAATUST:** Tähistab töenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

**MÄRKUS:** Esitab kasulikku teavet



See märk kutsub teid olema teatud tegevuste puhul ettevaatlik

Probleemide või mis tahes mootorkultivaatorit puudutavate küsimustega korral pöörduge volitatud vahendaja poole



## TÄHELEPANU!

Masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusjuhisele vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist lugege käesoleva juhendi sisu ja mõelge selle üle. Vastasel juhul on vigastuste saamise ja seadmete kahjustamise oht

## Koolitus / Teave:

- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist.

Öppige mootorit kiiresti peatama.

- Masinat tuleb alati kasutada, järgides kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.

- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnetuste ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. Kasutaja ülesanne on hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus, eriti kallakul, ebatasadel, libedatel või lahtitel pindadel.

- Ärge lubage lastel või inimestel, kes juhiseid ei tunne, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.

- Ärge töötage kunagi inimeste, eeskõige laste või loomade juuresolekul masinast 20 m raadiuses; kasutaja peab olema kindlasti juhtraudade juurde.

- Ärge kasutage masinat, olles tarvitatanud narkootikume või aineid, mis võivad mõjutada reageerimissuutlikkust ja keskendumisvõimet.

- Kõval pinnal töötades pöörake erilist tähelepanu, sest masin kipub olema märksa vähem stabilne kui haritud pinnal.

- Töötades tuleb kanda alati tugevast materjalist kingi, mis ei ole libedad, ning pikki ja kitsaid pükse. Ärge kasutage masinat paljajal või sandaalide kandes. Soovitame kasutada kuulmiskaismeid.

- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk pinnase kõbestamiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

## Ettevalmistused:

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik esemed, mis võivad masinast eemale lennata (kivid, traadid, klaas, metallsemed jne).

- Enne kasutamist vaadake masin alati üle, et tagada, et seadmed ega peeglid ei oleks kulunud ega kahjustatud. Asendage kulunud või kahjustatud osad.

- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootori elektrijuhtmeid heas seisukorras, et tagada mootori seiskumine.

- Veenduge, et ei leki vedelikku (gaas, nafta jne).

- Ärge kasutage masinat ilma poripilekkide või kapatita ja tagage, et kõik kinnitusdetailid oleks pingutatud.

## Kasutamine:

- Ärge transportige kunagi masinal inimesi.
- Käivitage mootor hoolikalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadmest/seadmetest eemal.
- Peatage mootor, kui masin on järelevalveta.
- Kõndige, kuid ärge kunagi masinaga jookiske.
- Tõmmake masin enda poolt või käimisele vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.
- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.
- Ärge asetage käsi ega jalgu pöörlevate osade lähedale või nende alla.

- Juhul kui toimub järgmine:
  - ebatalvine vibratsioon;
  - blokeerumine;
  - probleem siduriga;
  - kokkupõrge võörkehaga;
  - mootori seisikmisse kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist);

peatage mootor kohe (kui mootori seisikmisse kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine“), laske masinal maha jahtuda, keerake süüteküunal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökojas teha vajalik remont enne masina uesti kasutamist.

- Töötage vaid päevalguses või terava kunstliku valgustusega.

- Ärge kasutage masinat kallakutel üle 10° (17%).

- Töötage nõlvadel põikisununas, mitte kunagi ülesalla.

- Nõlvadel vaadake, kuhu te astute, muutke suunda väga ettevaatlikult.

- Tarvikute, v.a soovitatud tarvikud, kasutamine võib masina ohtlikus muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

## Hooldus / Parkimine / Utiliseerimine:

- Peatage mootor ja keerake süüteküunal välja enne puhastus- ja kontrolltegevusi, seadme(te) vahetust, korrigeerimisest või masina hooldust.

- Peatage mootor, keerake süüteküunal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kindad.

- Keerake kõik mutrid ja kruvid tiheidalt kinni, et tagada ohutud töötingimused.

- Tuleohu vähendamiseks hoidke mootorit, summuti ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigsest rasvast või muudest süttivatest materjalidest.

- Vahetage defektne summuti.

- Ärge osi remontige. Asendage osad originaalosaladega.

- Asendage seadmed terviklike komplektidega, et tasakaalu säilitada.

- Enda ohutuse huvides ärge muutke masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori põõlemiskiiruse reguleerimisseadeid ega laske mootoril liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.

- Enne masina parkimist kuhugi, laske mootoril jahtuda.

- Seade tuleb utiliseerida kooskõlas seadme kasutusriigis kehitvate jäätmekätluseeskirjadega.

## Ettevaatust - Oht: Bensiin on väga tuleohlik:

- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks möeldud konteinerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsetage tankimise ajal.

- Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki või lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.

- Kui kütust voolas maha, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid liikuge masinaga selles piirkonnas eemale ning vältige mis leeke kuni bensiinaurud on hajunud.

- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiinaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuseallikani.

- Pange bensiinipaagi ja -kanistri korgid õigesti kohale tagasi.

- Piirake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.

- Ärge laske mootoril töötada piiratud alal, kuhu võivad koguneda süsinikmonooksiidi aurud.

- Süsinikmonooksiidi võib olla surmav. Tagage hea ventilaatsioon.

## Liigutamine / Käitlemine / Transport:

- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pinnasetöödega, tuleb sooritada seiskunud mootori ja väljakeeratud süüteküünlagu.

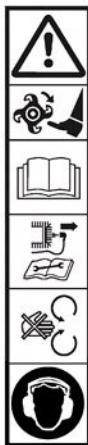
- Liigutamine (välja arvatud maa harimine) peab toimuma vеoratta abil vastavalt peatükile „Liigutamine“.

- Käitlemine: ärge töstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit.

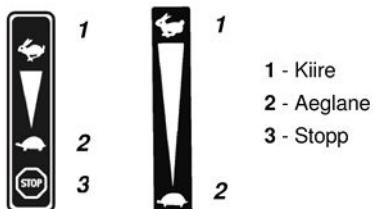
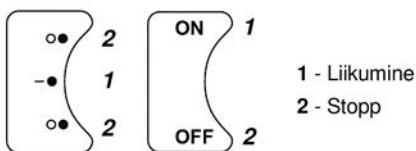
- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil. Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohultult transportida.

- Transport haagisega peab toimuma seisatud mootori ja lahtikeeratud süüteküünlagaga, ärge kasutage muud transpordivahendit.

# PIKTOGRAMMIDETÄHENDUSED

TÄHELEPANU  
OhtTÄHELEPANU  
PöörelmisseedmedTÄHELEPANU  
Lugege kasutusjuhenditTÄHELEPANU  
Lugege kasutusjuhendit ja keerake  
süüteküünal enne hooldamist lahtiTÄHELEPANU  
Mitte kasutada ilma kaitsevarustusesta  
(pöörlevad osad)

Kandke mürakaitsega kiivrit

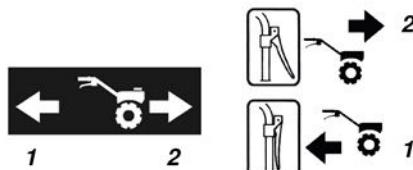
Gaasijuhi  
(sõltuvalt mootori tüübist)Käiviti  
(vastavalt versioonile)Kaitselülitி  
(sõltuvalt mootori tüübist)Käiguvalik  
(valikuline)

2: Edasikäik kiire käik

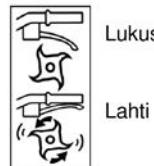
N: Neutraalasend

R: Tagasikäik

1: Edasikäik aeglane käik

1 - Tagasikäik  
2 - Edasikäik

Siduri hoob



Ärge puudutage kuumi pindasid

Heitgaasid on ohtlikud  
Ärge hoidke masinat halvasti  
ventileeritud kohas

Enne tankimist seisake mootor



Starter

Aku laadimine  
8 H 00 MAXIMUM

Piktogrammide olemasolu oleneb masina mudelist

## TEHNILINE TEAVE

Masina mudel <b>TF 325</b>		
Mass	46 kg	Mootori mudel <b>CR950</b>
Netovõimsus *	4.7 KW mootori pööretel	3600 p/min
Nimivõimsus	4.5 KW mootori nimipööretel	3300 p/min
Tagatud helivõimsus	NF EN ISO 3744: février 2012	98 dB(A)
Helirõhk juhikohal	NF EN ISO 3744: février 2012	84,5 dB(A)
Mõõdetud helivõimsus	Mõõtemääramatus	95,3 dB(A)
NF EN ISO 3744: février 2012	Mõõtemääramatus	1 dB(A)
Kasutaja käte vibratsioon	Mõõtemääramatus	4,7 m/s <sup>2</sup>
NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012	Mõõtemääramatus	2 m/s <sup>2</sup>

\* Käesolevas dokumentis näidatud mootori võimsus on kasulik võimsus, mis on saadud vastava seeria mootori katsetamisel antud kiirusel standard SAE J 1349 kohaselt. Teise masstoodest moodi võimsus võib sellest näidatud väärtusest erineda. Masinal paigaldatud mootori tegelik võimsus oleneb erinevatest teguritest, nagu pöörlemiskiirus, temperatuur, õhuniiskus, atmosfäärirõhk, hoolitus jm.

EL-i heitmenorm – Etapp V	
<b>TÄHELEPANU:</b> mootori juures muudatustega tegemine tühistab käesoleva toote EL-i tühvikinnituse	
Tühvikinnituse nr:	<b>E5*2016/1628*2016/1628*SYA1/P*1035*0</b>
CO <sub>2</sub> (g/Kw-hr):	<b>840.50</b>

Kooskõlas artikliga 43 2016/1628 teeb toolja teile kättesaadavaks CO<sub>2</sub> näitaja, mis on määratud EL-i tühvikinnitusemenetluse kohaselt: käesolev CO<sub>2</sub> näitaja on saadud laboritingimustes toimunud katsetsükli mootori tüüp (mootori täukondka) esindava näidisega ja ei tohiks tähendada ega väljendada ühegi konkreetse mootori sooritust.

# PAKENDIST EEMALDAMINE / MONTEERIMINE

ET

**MÄRKUS.** Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev juhend ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teatamata muuta

## 1.1 Pakendist eemaldamine

**TÄHELEPANU!**  
Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt

**TÄHELEPANU!**  
Hoiduge kasti äärte lõikamisel kaablite läbilõikamisest ja masina värvkatte kriimustamisest

Tähis	Kasti sisu
A	Veoratas
B	Heitgaaside võre **
C	Juhise tasku + kinnitusvahendid
D	Maapinna töötlemise juhik
E	Kaitsetiivad
F	Parempoolne juhtraud
G	Vasakpoolne juhtraud
H	Juhtraua rihm
I	Mootoriplokk
J	Lõiketerad
K	Lisalõiketerad *
L	Taimede kaitseketas
M	Kaitse kate

\* Vastavalt versioonile

\*\* Sõltuvalt mootori tüübist

## 1.2 Tugijala monteerimine

## 1.3 Kinnituste kasti põhja küljest ära võtmine

## 1.4 Veoratta monteerimine

A = transpordiasend

B = tööasend

## 1.5 Juhtraua monteerimine

A = Kõrguse reguleerimine

## 1.6 Gaasihooava monteerimine

## 1.7 Kaabliklambrite monteerimine

## 1.8 Kaitseplaatide monteerimine

## 1.9 Lisalõiketerade monteerimine

**!** Veenduge lõiketerade lukustusvaraste õiges suunas ja

## 1.10 Masina tehase andmesilt

A – Tootja nimi ja aadress

B – Masina tüüp

C – Seerianumber

D – Nimivõimsus

E – Mass (kg)

F – Masina mudel

G – CE-märgis

H – Tootmisaasta

I – Kaubanduslik nimetus

## 1.11 Elementide kirjeldus

1 – Tagurpidikäigu hoob

2 – Siduri kang

3 – Reguleeritav juhtraua käepide

4 – Gaasihoop

5 – Rihmakate

6 – Kaitseplaatid

7 – Tugijalg

8 – Taimede kaitseketas

9 – Pöörlevad seadmed

10 – Veoratas

11 – Mootor

## MASINA KÄIVITAMINE

ET



← Täitke õliga ja kontrollige õli taset

2.1



← Tankimine

2.2

Super, pliivaba või SP95 E 10



← Avage besiinipaagi kraan ja viige  
starter asendisse A

2.3



← Kiirendi

2.4

Viige hoob järgmisesse asendisse:



← Tõmmake starteri käepidemest

2.5

⚠ Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse



← Viige starter asendisse B

2.6

Selle masina otstarve on järgmine:

- Pinnase ettevalmistamine istutamiseks
- Istatutud taimede hooldamine ja lillepeenarde istutamine

See masin ei ole mõeldud ametiajaleks kasutamiseks

← Edasikäik

3.1



Enne tagasikäiku tuleb sidur lahatada



Jälgige turvatsooni masinast 20 meetri raadiuses



Pärast siduri lahatamist ärge laske mootoril tühjalt töötada. Hakake töötama niipea kui võimalik, kasutades seadmete siduri juhtseadet

Mootorit ei ole vaja soojendada. Kui lasete sellel töötada tühikäigul üle kahe minuti, laskmata lõiketeradel töötada, võib see põhjustada süsteemi siduri ja rihma suuri kahjustusi

← Tagasikäik  
(vastavalt versioonile)

3.2



Enne tagasikäiku tuleb sidur lahatada



Jälgige turvatsooni masinast 20 meetri raadiuses



Tagasikäigu kasutamine on ohtlik. Veenduge, et tagapool ei oleks ühteigi takistust ning vähenage käiku enne siduri kasutamist

# PEATAMINE

ET



## Lõiketeraseadmete peatamine

4.1

Vabastage sidurihoob



## Sulgege bensiinipaagi kraan

4.3



## Mootori peatamine

4.2

Viige kiirendi kontroller järgmisse asendisse:

## IGAPÄEVASED KONTROLLID

Enne mootori käivitamist kontrollige järgmisi punkte:

- Puuduvad lahtised või katkised poldid või mutrid
- Puuduvad bensiini või mootoriõli lekked
- Keskkonnaohutus



## Mootoriõli tase

2.1



## Öhufiltrite elemendi puhtus ja õli tase (Vastavalt moori tüübile)

4.4



## Bensiini piisav tase

2.2



Mitte kasutada süttivat lahustit öhufiltrti vahtkummist elemendi puhtamiseks

## HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

### Pärast esimest 5 tundi

- Laske mootoriõli välja

### Iga 8 tunni järel või iga päev

- Puhastage öhufilter\*
- Puhastage summuti ja juhtseadmeid ümbritsev ala
- Puhastage starteri kate

### Iga 25 tunni järel või kord aastas

- Puhastage öhufilter\*
- Puhastage eelfilter\*

### Iga 50 tunni järel või kord aastas

- Laske mootoriõli välja
- Kontrollige summutit ja sädemepüürurit

### Iga aasta või 300 tunni järel

- Asendage öhufilter
- Asendage eelfilter
- Asendage süiteküunal
- Asendage kütusefilter
- Puhastage õhkjahutussüsteemi\*
- Kontrollige klappide kliirensit\*\*

\* Puhastage sagedamini tolmuses või õhku paisatud prügi sisaldavas keskkonnas

\*\* Ei ole vajalik, v.a talitlushäirete korral (volitatud töökojas)

## LIIGUTAMINE JA KÄITLEMINE

ET

### Teisaldamine

5.1



Peatage mootor



Oodake, kuni mootor on jahtunud  
(10 minutit)

A

Viige ratas transpordiasendisse

B

Liigutamise hõlbustamiseks viige juhtraud alumisse asendisse

C

Tõstke pinnase lõiketeri juhtraua abil ja liikuge edasi.

- **Käitlemine:** ärge töstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit

- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil

- Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohultult transportida

## SIDURITROSSI REGULEERIMINE (Vastavalt versioonile)



6.1 Kui liigute edasi katkendlikult või kui "Sidur sisse lülitatud" asendis terad ei pöörle, siis reguleerige siduritrossi.



6.2 Peatage masin ning ühendage lahti süüteküünal.



6.3

A

Vabastage siduritrossi pingutusmutter.

B

Reguleerige pingutusmutrit nii, et hoova otsas oleks 20 mm laiune lõtk.

C

Keerake mutter kinni.

Ühendage süüteküünal.

Käivitage masin ning proovige uuesti.

Probleemide jätkumisel võtke ühendust oma jaemüüjaga

## TAGURDAMISTROSSI REGULEERIMINE (Vastavalt versioonile)



6.4 Kui asendis "Sidur sisse lülitatud" esineb ebanormaalne müra või kui terad ei pöörle, reguleerige tagurdamistrossi.



6.5 Peatage masin ning ühendage lahti süüteküünal.



6.6

A

Vabastage tagurdamishoova trossi pingutusmutter.

B

Reguleerige pingutusmutrit nii, et hoova otsas oleks 5 mm laiune lõtk.

C

Keerake mutter kinni.

Ühendage süüteküünal.

Käivitage masin ning proovige uuesti.

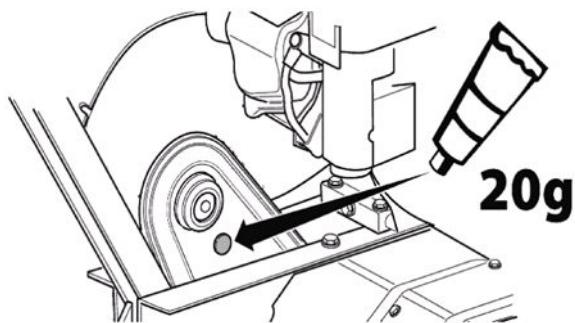
Probleemide jätkumisel võtke ühendust oma jaemüüjaga

# HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

## ÜLEKANDE MÄÄRIMINE

Periood: maksimaalselt 50 h järel või 1 kord aastas enne talvist hoiundamist

ET



- 1- Eemaldage ülekande ülemise osa kork
- 2- Lisage 20 g tuubis liitiummääret
- 3- Pange kork tagasi
- 4- Pange lõiketerad 30 sekundiks pöörlema

# SAUGOS INSTRUKCIJOS

LT

Ypatingą dėmesį atkreipkite į nurodymus, pažymėtus užrašais:



## DĖMESIO.

Ispėja, kad nesilaikant nurodymų galima sunkiai susižaloti arba net žūti

**ISPĖJIMAS.** Ispėja, kad nesilaikant nurodymų galima susižaloti arba sugadinti įrangą

**PASTABA.** Pateikiama naudinga informacija



Šis ženklas primena, kad kai kurias operacijas reikia atlėkti atsargiai

Jei kyla su mašina susijusių problemų ar klausimų, prašome susiekti su įgaliotuoju atstovu



## DĖMESIO.

Mechanizmas suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai tik jei yra naudojamas laikantis instrukcijos nurodytų sąlygų. Prieš pradėdami naudoti mechanizmą atidžiai perskaitykite ir išsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susižaloti ir sugadinti įrangą

### Mokymas / Informacija:

- Prieš pradėdami naudoti mechanizmą išmokite, kaip jį tiksliai naudoti ir valdyti. Išmokite greitai sustabdyti variklį.
- Naudojant mechanizmą, būtina laikytis instrukcijose nurodytų rekomendacijų.
- Nepamirškite, kad už nelaimingesnį atsitikimus ir kitiem asmenims arba jų turtui padarytą žala atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavoju teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač slaituose, nelygiose, slidžiose ar apstatytose vietovėse.
- Niekuomet neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesusipažinusiemis asmenims. Vietos teisės aktuose gali būti nustatytas mažiausias naudotojo amžius.
- Niekuomet nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mechanizmą yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.
- Nenaudokite mašinos pavartoje vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir atidumas.
- Ypač būkite atidūs dirbdami kietame grunte, nes tokiam grunte mašina būna gerokai nestabilėsnė nei dirbamuojo žemėje.
- Dirbdami avékitė tvirtus, neslidžius batus ir mūvėkite ilgas priglusias kelnes. Basi arba avédami sandalaus mašinos nenaudokite. Rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemones.
- Naudokite mašiną pagal paskirtį, t. y. žemei įdirbtį. Naudojant kitoms reikmėms, galima sukelti pavoju arba sugadinti įrangą.

### Paruošimas:

- Atidžiai patirkinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji užkabinusi galėtu išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).
- Prieš pradėdami naudoti mašiną visada apžiūrėkite, ar nenudėvėjo ir nepažeisti jos padargai ir kreiptuvai. Pasirūpinkite, kad susidėvėjusios arba pažeistos dalys būtų pakeistos.
- Jei mašinoje įtaisytas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį.
- Patirkinkite, ar nenueteka skyčiai (benzinas, alyva ir pan.).

- Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

### Naudojimas:

- Niekuomet nevežkite įrenginiu žmonių.
- Variklį paleiskite atsargiai, laikydami esę gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargo (-ų).
- Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.
- Naudodami mašiną ne békite, o eikite.
- Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.
- Laikykites saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgi.
- Niekuomet nedékite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.
- Jei:
  - pajutote neįprastą vibraciją,
  - mašina užsikrito,
  - stringa sankaba,
  - mašina į ką nors atsitenkė,
  - pažeistas variklio sustabdymo laidas (prieklauo nuo modelio),nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, varikliui išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atves, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotosiose remonto dirbtuvėse.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite mechanizmo, jei šliautas didesnis nei 10 % (17%).
- Dirbdami šliauose judékite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.
- Ant stačių šliautų išsitinkinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.
- Naudojant kitus nei rekomenduojamam piedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebus taikoma garantija.

### Techninė priežiūra / Laikymas / Išmetimas į atliekas:

- Prieš atlikdami bet kokius valymo, tikrinimo, padargo (-ų) keitimo, mašinos reguliavimo arba priežiūros darbus, sustabdykite variklį ir atjunkite žvakę.
- Prieš keisdami padargą sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir mūvėkite storas pirštines.
- Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos veržlės ir varžtai būtų priveržti.
- Kad sumažintumėte gaisro pavojų, variklį, duslintuvą ir benzino talpyklą laikykite toliau nuo augalų, tepalų arba kitų galinčių užsiliėpsnoti medžiagų.
- Pakeiskite išmetamujų duju duslintuvą.
- Dalių netaisykite. Pasirūpinkite, kad Jos būtų pakeistos originaliomis dalimis.
- Keiskite visą padargo komplektą, kad dėl skirtinai susidėvėjusiu daliu įrenginys neišsiderintų.
- Dėl savo saugumo nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio greičio nustatymų ir nenaudokite variklio per dideliu greičiu. Norint užtikrinti saugą ir išlaikyti darbo našumą, mechanizmą būtina reguliarai prižiūrėti.
- Baigę darbą, prieš pastatydami mechanizmą patalpoje, palaukite, kol atauš variklis.
- Prietaisais turi būti išmetamas į atliekas laikantis šalyje, kurioje jis naudojamas, galiojančių teisés aktų ir taisykių.

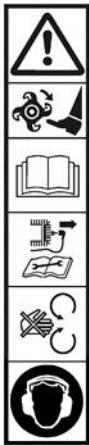
### Atsargiai - pavoju: benzinas yra labai degus:

- Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.
- Niekuomet nenuimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukas arba yra šiltas.
- Jei benzinas išsiliejo ant žemės, nejunkite variklio, patraukite mechanizmą iš tos vietas ir stenkite nesukelti liepsnos tol, kol benzinas neišgaruos.
- Mechanizmą laikykite sausoje vietoje. Niekuomet nelaikykite mechanizmo tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtų pasiekti liepsnų, kibirkštį arba intensyvios šilumos šaltinį.
- Tinkamai uždekkite benzino bako dangtelius.
- Kad benzino išsitaškytų kuo mažiau, ribokite jo kiekį bake.
- Nejunkite variklio uždarajo patalpoje, kurioje gali kauptis anglies monoksido garai.
- Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventiliacija.

### Perkėlimas / Tvarumas / Transportavimas:

- Jei su mechanizmu atliekate bet kokius, išskyrus žemės dirbimą, veiksmus, variklis privalo būti išjungtas ir degimo žvakę atjungta.
- Mechanizmui perkelti (jei nedirbate juo žemės) naudokite transportavimo ratuką, kaip aprašyta skirsnyje „Perkėlimas“.
- Tvarumas. Nekelkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokštéléje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtirkintas saugumas, naudokite tokį tvarkymo ir kėlimo būdą, kuris atitinką mechanizmo svorį ir esamą situaciją.
- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą. Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritrinkinkite.
- Transportuoti reikia priekaboje, sustabdžius mašinos variklį ir atjungus uždegimo žvakę; mašinai transportuoti nenaudokite jokios kitos transporto priemonės.

# PIKTOGRAMŲ REIKŠMĖS



DÉMESIO  
Pavojus

DÉMESIO  
Sukamieji padargai

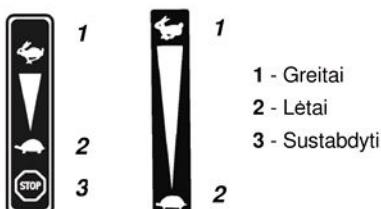
DÉMESIO  
Perskaitykite naudojimo vadovą

DÉMESIO  
Perskaitykite naudojimo vadovą ir, prieš atlikdami kokius nors veiksmus, atjunkite žvakę

DÉMESIO  
Nenaudokite be apsauginio gaubto (besiskančios dalys)

Būkite su ausinėmis

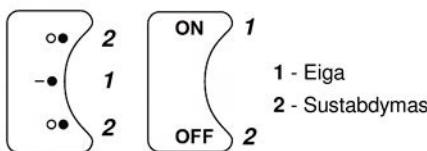
Akceleratoriaus valdiklis  
(priktuso nuo variklio)



Starteris  
(priktuso nuo versijos)



Grandinės pertraukiklis  
(priktuso nuo variklio)



Pavarų perjungiklis  
(pasirenkama įranga)

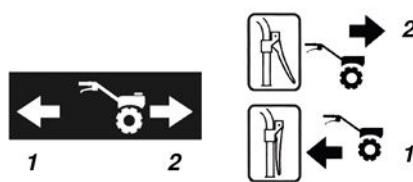


2: Priekinė pavara greitis: greitai

N: Neutralioji pavara

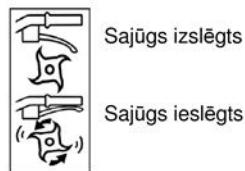
R: Atbulinės eigos pavara

1: Priekinė pavara greitis: lėtai



1 - Atbulinės eigos pavara  
2 - Priekinė pavara

Sankabos svirtis



Nelieskite įkaitusių paviršių



Išmetamosios dujos pavojingos  
Nenaudokite blogai védinamoje patalpoje



Prieš pildydami baką, išjunkite variklį



Starteris



Akumuliatoriaus įkrovimas  
DAUGIAUSIA 8 VAL.



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį

## TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis **TF 325**

Svoris	<b>46</b> kg	Variklio modelis	<b>CR950</b>
Grynoji galia *	<b>4.7</b> KW, kai variklio greitis	<b>3600</b> rpm	
Nominali galia	<b>4.5</b> KW, kai variklio greitis	<b>3300</b> rpm	
Garantuotas garso galios lygis	NF EN ISO 3744: février 2012	<b>98</b> dB(A)	
Garso slėgio lygis vairuojant	NF EN ISO 3744: février 2012	<b>84,5</b> dB(A)	
Išmatuotas garso galios lygis		<b>95,3</b> dB(A)	
NF EN ISO 3744: février 2012		Matavimo neapibrėžtis	<b>1</b> dB(A)
Vibracijos lygis operatoriaus rankose			<b>4,7</b> m/s <sup>2</sup>
NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012			Matavimo neapibrėžtis <b>2</b> m/s <sup>2</sup>

\* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijines gamybos variklio bandymus pasiekiant naudingojo galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinoje įtaisyto variklio galia gali priklausti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, drėgmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.

### ES išmetamuju teršalų atitinkis – V etapas

DÉMESIO: visi variklio pakeitimai anuliuojami šio produkto ES tipo patvirtinimas

Patvirtinimo numeris: **E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\*0**

CO<sub>2</sub> (g/Kw-hr) : **840.50**

Pagal 43 straipsnio 2016/1628 nuostatas gamintojas pateikia jums matuojamą CO<sub>2</sub> vertę, nustatytą per ES tipo patvirtinimo procesą: šis CO<sub>2</sub> matavimas atliekamas nustatytomis laboratoriniomis sąlygomis per variklio tipo (variklių šeimą) bandymų ciklą, ir neapima arba neįreikšia bet kurio konkretaus variklio veikimo garantijos.

LT

# ŠPAKAVIMAS IR (ARBA) SURINKIMAS

LT

**PASTABA.** Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl pabrėžia, kad visas šio vadovo tekstas nėra sutarties dalis, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti savo gaminamų mechanizmų specifikacijas

## Išpakavimas

1.1



### DĖMESIO!

Netinkamai surinkus šį kultivatoriu, gali kilti sunkaus kūno sužalojimo pavojus. Būtinai tiksliai laikykite visų instrukcijų



### DĖMESIO!

Atsargiai perpjaukite pakavimo dėžę, kad nepažeistumėte laidų ir nesubraižytumėte įrenginio dažų sluoksnio

Žymė	Dėžės turinys
A	Transportavimo ratukas
B	Išmetimo groteles **
C	Instrukcijų ir varžtų maišelis
D	Gylio ribotuvas
E	Apsauginiai sparnai
F	Dešinioji valdymo rankena
G	Kairioji valdymo rankena
H	Vairo įtvaras
I	Variklio blokas
J	Frezos
K	Papildomos frezos *
L	Augalų apsaugos diskas
M	Gembės talpykla

\* Priklauso nuo versijos

\*\* Priklauso nuo variklio

## Atramų montavimas

1.2



1.3

Dėžės dugne  
nuimkite  
tvirtinimo kilpas



1.8

Apsauginių  
gaubtų  
montavimas



1.4

Transportavimo  
ratuko  
sumontavimas

A = Pervežimo padėtis

B = Darbinė padėtis



1.5

Valdymo  
rankenos  
montavimas

A = Aukščio reguliavimas



1.6

Akceleratoriaus  
rankenėlės  
montavimas



1.7

Laidų dirželių  
pritvirtinimas



1.9

Papildomų frezų  
montavimas



Frezas ir kaiščius montuokite  
tinkama kryptimi



1.10

Mašinos  
identifikavimo  
plokšteliė

A – Gamintojo pavadinimas ir adresas

B – Mašinos tipas

C – Serijos numeris

D – Vardinė galia

E – Masa kilogramais

F – Mašinos modelis

G – EB atpažinimo duomenys

H – Pagaminimo metai

I – Komercinis pavadinimas



1.11

Dalių aprašymas

1 – Atbulinės eigos pavaros svirtis

2 – Sankabos svirtis

3 – Valdymo rankenos reguliavimo  
rankenėlė

4 – Akceleratoriaus rankenėlė

5 – Diržo gaubtas

6 – Apsauginiai gaubtai

7 – Atrama

8 – Augalų apsaugos diskai

9 – Sukamieji padargai

10 – Transportavimo ratukas

11 – Variklis

# MAŠINOS PALEIDIMAS



2.1

Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas



2.2

Benzino bako užpildymas

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)



2.3

Atsukite benzino čiaupą ir nustatykite starterį į padėtį A



2.4

Akceleratorius

Svirtį nustatykite ties:



LT



2.5

Patraukite paleidimo rankenę

⚠ Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



2.6

Starterį nustatykite į padėtį B

Šis mechanizmas skirtas:

- Dirvai sodinimui ruošti
- Sodinukams ir gėlynams prižiūrėti

Ši mašina neskirta naudoti komercinėms reikmėms



3.1

Tiesioginė eiga



Prieš naudojant greičio svirtį būtina atleisti sankabą



Išlaikykite saugų 20 m. spindulio atstumą nuo mašinos



Paleidę mašiną, neleiskite varikliui veikti laisvaja eiga: kai tik bus galima, pradékite dirbtį ijjungdami padargų sankabos jungiklį

Variklio šildyti nereikia: jeigu jis veiks laisvaja eiga ilgiau nei 2 minutes nenaudojant padargų, gali būti smarkiai apgadinta sankabos sistema ir jos diržas



3.2

Atbulinė eiga

(priklauso nuo versijos)



Prieš naudojant greičio svirtį būtina atleisti sankabą



Išlaikykite saugų 20 m. spindulio atstumą nuo mašinos



Naudoti atbulinę eigą pavojinga. Įsitikinkite, kad už jūsų néra jokių kliūčių, ir prieš ijjungdami sankabą sumažinkite variklio galią

## NAUDOJIMAS

# SUSTABDYMAS

LT



## Frezų padargo sustabdymas

4.1

Atleiskite sankabos rankeną



## Užsukite benzino čiaupą

4.3



## Variklio sustabdymas

4.2

Akceleratoriaus valdiklių nustatykite į padėtį:

# KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus:

- Néra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių
- Néra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi



## Tinkamas variklio alyvos lygis

2.1



## Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis (Prieklauso nuo variklio)

4.4



## Pakankamas benzino lygis

2.2



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplastčio valyti

# PRIEŽIŪROS PROGRAMMA (kreipkitės į įgaliotąsių dirbtuvės)

## Po pirmųjų 5 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

## Kas 8 valandas arba kasdien

- Išvalykite oro filtra\*
- Nuvalykite korpusą aplink duslintuvą ir valdymo prietaisus
- Nuvalykite starterio gaubtą

## Kas 25 valandas arba vieną kartą per metus

- Išvalykite oro filtra\*
- Išvalykite pirminį filtra\*

## Kas 50 valandų arba vieną kartą per metus

- Pakeiskite variklio alyvą
- Patikrinkite duslintuvą ir kibirkščių gaudiklį

## Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite oro filtrą
- Pakeiskite pirminį filtrą
- Pakeiskite žvakę
- Pakeiskite degalų filtrą
- Išvalykite aušinimo oru sistemą\*
- Patikrinkite vožtuvų tarpelius\*\*

\* Jei įrenginį naudojate aplinkoje, kurioje yra daug dulkių ar ore sklandančių nešvarumų, valyti reikia dažniau

\*\* Nebūtina, nebent įrenginys veiktų blogiau (kreipkitės į įgaliotąsių dirbtuvės)

## PERVEŽIMAS IR TVARKYMAS

### Pervežimas

5.1

 Sustabdykite variklį

 Palaukite, kol variklis ataus  
(10 minučių)

**A** Ratą nustatykite į pervežimo padėtį

**B** Nustatykite valdymo rankeną į apatinę padėtį, kad mašiną būtų lengviau pervežti

**C** Naudodamis valdymo rankeną, pakelkite frezas nuo žemės ir stumkite mechanizmą į priekį

- **TvarkyMAS.** Nekelkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokšteliuje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokį tvarkymo ir kėlimo būdą, kuris atitinką mechanizmo svorį ir esamą situaciją

- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą

- Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite

LT

## SANKABOS TROSO REGULIAVIMAS (*Priklauso nuo versijos*)

### 6.1

Jeigu esant įjungtai sankabai mašina juda netolygiai arba nesisuka peiliai, sureguliuokite sankabos trosą.

### 6.2

Sustabdykite mašiną ir atjunkite uždegimo žvakę.

### 6.3

#### **A**

Atleiskite sankabos troso įtempimo veržlę.

#### **B**

Nustatykite įtempimo veržlę taip, kad sverto gale liktų laisvi 20 mm.

#### **C**

Priveržkite veržlę.

Prijunkite uždegimo žvakę.

Paleiskite mašina ir bandykite vėl.

Jei problema nedingo, kreipkitės į pardavėją.

### 6.4

Jeigu esant įjungtai sankabai girdisi neįprastas triukšmas arba nesisuka peiliai, sureguliuokite atbulinės eigos trosą.

### 6.5

Sustabdykite mašiną ir atjunkite uždegimo žvakę.

### 6.6

#### **A**

Atleiskite atbulinės eigos troso įtempimo veržlę.

#### **B**

Nustatykite įtempimo veržlę taip, kad sverto gale liktų laisvi 5 mm.

#### **C**

Priveržkite veržlę.

Prijunkite uždegimo žvakę.

Paleiskite mašina ir bandykite vėl.

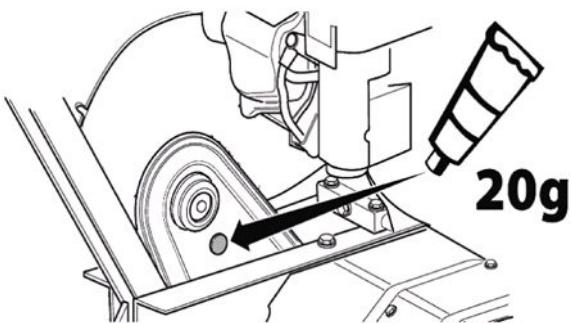
Jei problema nedingo, kreipkitės į pardavėją.

## PERIODINĖ PRIEŽIŪRA (kreipkitės į įgaliočias dirbtuvės)

### TRANSMISIJOS TEPIMAS

Periodiškumas: ne rečiau kaip kas 50 valandų arba kartą per metus prieš žiemą

LT



- 1- Nuimkite viršutinėje transmisijos dalyje esantį kamštį
- 2- Iš tūtelės įpilkite 20 g ličio tepalo
- 3- Uždėkite kamštį
- 4- 30 sekundžių sukite frezas

# DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem.



## UZMANĪBU!

Norāda uz lielu risku gūt smagas, pat nāvējošas, traumas, ja netiek ievēroti norādījumi

**IEVĒROT PIESARDŽĪBU.** Norāda, ka instrukciju neievērošana var radīt savainojumus vai bojāt aprīkojumu

**PIEZĪME.** Iekļauta noderīga informācija



Šī zīme jums atgādina par piesardžību, kas jāievēro atsevišķu darbību laikā

Ja rodas problēmas vai jautājumi saistībā ar mašīnu, lūdzu, sazinieties ar pilnvaroto tirdzniecības pārstāvi



## UZMANĪBU!

Mašīna ir izstrādāta tā, lai tās ekspluatācija būtu droša un uzticama, to izmantojot pareizos lietošanas apstākļos. Pirms mašīnas lietošanas, lūdzu, izlasiet un nemiet vērā šīs lietošanas rokasgrāmatas saturu. Neievērojot instrukcijas, jūs rīskējat gūt savainojumus un sabojāt iekārtu

### Pamācība / Informācija:

- Pirms mašīnas lietošanas iepazīstieties ar pareizu mašīnas lietošanu un vadību. Iemācieties ātri apturēt motora darbību.
- Mašīna vienmēr jālieto atbilstoši instrukcijās minētajiem ieteikumiem.
- Atcerieties, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem attiecībā uz trešajām personām vai to īpašumu. Viņa pienākums ir izvērtēt visus iespējamos riskus darba vietā, kā arī ievērot visus piesardzības pasākumus, lai garantētu savu drošību, jo īpaši uz nogāzēm, nelīdzēnas,滑denas vai kustīgas virsmas.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personām, kuras nav iepazinušās ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējā likumdošana var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap mašīnu atrodas citas personas, jo īpaši bēri vai arī mājdzīvnieki; lietotājam nepārtrauki jākontrolē komandslēdu vadību.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var ietekmēt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tam, ka uz cetas zemes virsmas mašīna mēdz būt mazāk stabila nekā uz apstrādātas zemes.
- Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus, neslidošus apavus, kā arī garas, piegulosas bīkses. Nelietojet mašīnu, strādājot basām kājām vai sandalēs. Ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Lietojet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, augstes kultivēšanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

### Sagatavošana:

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēlēsieties strādāt ar mašīnu, un noņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmenis, stieples, stiklu, metāla objekti utt.).
- Pirms lietošanas vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārliecīatos, ka instrumenti vai aizsargi nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietojušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora

apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apstādināšanu, kad nepieciešams.

- Pārbaudiet, vai nav šķidrumu (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Nelietojet mašīnu bez dubļu aizsarga vai aizsargpārsegas un pārliecīties, vai visi stiprinājumi ir kārtīgi nosifikēti.

### Lietošana:

- Nekādā gadījumā uz mašīnas nepārvadājiet citas personas.
- Motoru iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīkiem.
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu stāgājiet, nekad neskrieniet.
- Piesardzīgi turiet mašīnu pret sevi vai slīpi gaitas virzienā (ja ir tāda iespēja).
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platums.
- Nelieci rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaljām.
- Gadījumos, ja ir
  - pārmērīga vibrācija,
  - nobloķēšanās,
  - sajūga problēmas,
  - atsišanās pret svešķermenī,
  - motora apturēšanas kabeļa bojājumi (atkārbā no modeļa),nekaņējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana“), laujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāvja.
- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā appgaismojuma.
- Nekad nelietojet mašīnu slīpumā, kas ir lielāks par  $10^{\circ}$  (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķēršeniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, jo īpaši mainot kustības virzenu.
- Neieteiku piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

### Kopšana / Uzglabāšana / Izmešana atkritumos:

- Pirms jebkādu tīrišanas, pārbaudes, piederuma(-u) maiņas, regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas apturiet motoru un noņemiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, noņemiet sveci un piederuma(-u) maiņai lietojet biezus cimdus.
- Pievelciet visas skrūves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošus darba apstākļus.
- Lai izvairītos no ugunsgrēka riska, motors, izpūtējs un degvielas glabāšanas vieta nedrīkst atrasties augu, ēļainu vielu vai citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Nomainiet izpūtēju trokšņu slāpētāju.
- Neremontējiet detaļas. Nomainiet detaļas ar oriģinālajām.
- Lai mašīna saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus ar pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nemainiet mašīnas galvenās funkcijas. Nemainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veikspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.

- Jebkura ierīces izmešana atkritumos jāveic saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā valstī, kurā tā tiek lietota.

### Uzmanību: Degviela ir viegli uzliesmojoša:

- Glabājiet degvielu speciālos šim nolūkam paredzētos traukos. Degvielu pildiet, tikai atrodoties ārpus telpām, un nesmēkējiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenoņemiet degvielas tvertnes aizbāzni, ja motors darbojas vai ir karsts.
- Ja degviela ir izlijuši uz zemes, nemēģiniet iedarbināt motoru, bet pārvietojiet mašīnu uz citu zonu un uzmanīties no uzliesmojuma izraisīšanas, kamēr degviela nav iztvaikojusi.
- Novietojet mašīnu sausā vietā. Nekad nelieci mašīnu vietā, kur degvielas tvaiki var sasniegt liesmu, dzirksteles vai karstuma avotu.
- Rūpīgi aizskrūvējiet degvielas tvertnu un kannu aizbāžūsu.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšķēršanos.
- Nedarbīniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīda tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu ventilačiju.

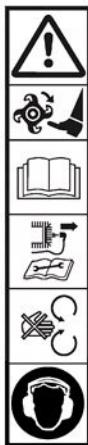
LV

### Pārvietošana / Pārkraušana / Transportēšana:

- Visas darbības ar mašīnu ārpus tās darbības uz zemes jāveic ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci.
- Pārvietošana (ārpus tās darbības uz zemes) jāveic, lietot transportēšanas riteni, kā tas aprakstīts paragrāfā „Pārvietošana“.
- Pārkraušana: neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz rāzotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnas masai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi.
- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treilera jāveic, lietot piemērotu kraušanas platformu. Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi.
- Transportēšanu jāveic piekabē, ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci, nelietojet nevienu citu transportēšanas veidu.

# PIKTOGRAMMU SKAIDROJUMS

LV



**UZMANĪBU!**  
Bīstami

**UZMANĪBU!**  
Rotējoši instrumenti

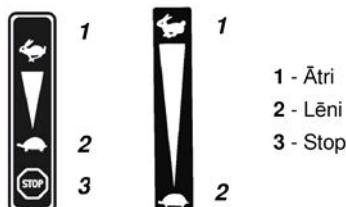
**UZMANĪBU!**  
Izlasiet lietošanas instrukciju

**UZMANĪBU!**  
Skatiet lietošanas instrukciju un nonemiet  
sveci pirms katras lietošanas

**UZMANĪBU!**  
Nelietojiet bez aizsarga  
(rotējošas detaljas)

Lietojiet prettirokšņa aizsargķiveri

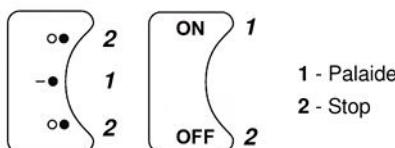
**Gāzes padoves slēdzis**  
(atkarībā no motora)



**Starteris**  
(atkarībā no versijas)

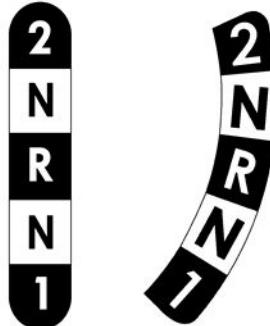


**Pārslēgs**  
(atkarībā no motora)



1 - Palaide  
2 - Stop

**Ātruma izvēle**  
(pēc izvēles)

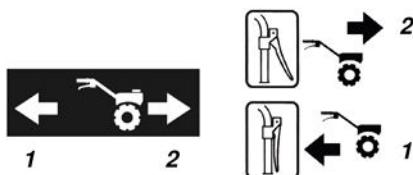


2: Gaita uz priekšu liels ātrums

N: Neitrāls

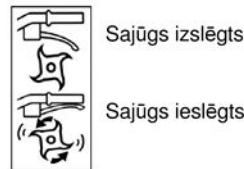
R: Atpakaļgaita

1: Gaita uz priekšu lēns ātrums



1 - Atpakaļgaita  
2 - Uz priekšu

**Sajūga svira**



Nepieskarieties sakarsušām virsmām



Izplūdes gāzes ir bīstamas  
Neizmantojet nepienācīgi vēdinātā vidē



Pirms degvielas iepildes izslēdziet motoru



Starteris



Akumulatora lādiņš  
LĪDZ 8 H 00



Piktogrammu skaits ir atkarīgs no ierīces modeļa

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	TF 325	
Masa	46 kg	Motora modelis CR950
Lietderīgā jauda *	4.7 KW pie motora apgriezienu skaita	3600 rpm
Nominālā jauda	4.5 KW ja nominālais motora apgriezienu skaita ir	3300 rpm
Garantētais akustiskās jaudas līmenis	NF EN ISO 3744: fevrier 2012	98 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis vadītāja pozīcijā		84,5 dB(A)
NF EN ISO 3744: fevrier 2012	Mēriņuma nenoteikība	1 dB(A)
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis		95,3 dB(A)
NF EN ISO 3744: fevrier 2012	Mēriņuma nenoteikība	1 dB(A)
Vibrāciju līmenis pie operatora rokām		4,7 m/s <sup>2</sup>
NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012	Mēriņuma nenoteikība	2 m/s <sup>2</sup>

\* Šajā dokumentā norādīta dzinēja jauda ir lietderīgā jauda, kura iegūta, izmēģinot vienu sērijas dzinēju atbilstoši standartam SAE J 1349 ar doto rotācijas ātrumu. Cita ražotā dzinēja jauda var atšķirties no norādītajām vērtībām. Faktiskā, uz mašīnas uzstādīta dzinēja jauda būs atkarīga no dažadiem faktoriem, kā, piemēram, rotācijas ātruma, apkārtējās temperatūras, mitruma, atmosfēras spiediena, apkopes un citiem faktoriem.

Emisiju atbilstība ES - V fāze	
<b>UZMANĪBU:</b> jebkurš motora bojājums anulē atbilstību ES standartiem šim produktam	
Apstiprinājuma Nr.:	E5*2016/1628*2016/1628*SYA1/P*1035*0
CO <sub>2</sub> (g/kWh):	840.50

Saskaņā ar 43. 2016/1628 panta noteikumiem ražotājs sniedz jums izmērīto CO<sub>2</sub> vērtību, kas noteikta ES apstiprināšanas procesā katram tipam: šis CO<sub>2</sub> mērījums izriet no testiem, kas veikti testēšanas ciklā, ko laboratorijas apstākļos nosaka ar motoru tipa (motora saimes) reprezentatīvu kopiju, un tas nenozīmē vai neparedz nekāda konkrēta motora veikspējas garantiju.

# IZSAIŅOŠANA / UZSTĀDĪŠANA

**PIEZĪME.** Ražotājs norāda, ka nepārtrauktu uzlabojumu dēļ šīs rokasgrāmatas saturs nav līgumiski saistošs, un ražotājs patur tiesības šo mašīnu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot

## 1.1 Izsaiņošana

1.1

**! UZMANĪBU!**  
Šīs augstes frēzes nepareiza salīkšana var izraisīt nopietnus savainojumus. Pārliecinieties, vai visi norādījumi ir pareizi izpildīti

**! UZMANĪBU!**  
Atgriežot kasti, uzmanieties, lai netiku sagriezti vadī vai saskrambāts iekārtas korpusa krāsojums

Apz.	Iesaiņojuma saturs
A	Transportēšanas ritenis
B	Izpūtēja režģis **
C	Lietošanas instrukcijas iepakojums + skrūves
D	Dzīļuma regulētājs
E	Aizsargspārni
F	Labās puses vadīkla
G	Kreisās puses vadīkla
H	Vadīklas stiprinājums
I	Motora bloks
J	Frēzes
K	Papildu frēzes *
L	Augu aizsargdiski
M	Strēles pārsegs

\* Atkarībā no versijas

\*\* Atkarībā no motora veida

## 1.2 Atbalsta kājiņas montāža

1.2

## 1.3 Izņemiet piestiprinājumus no kastes iekšpuses

1.3

## 1.4 Transportēšanas riteņa montāža

1.4

A = Pārvietošanās pozīcija

B = Darba pozīcija

## 1.5 Rokturu uzstādīšana

1.5

A = Augstuma noregulēšana

## 1.6 Gāzes sviras montāža

1.6

## 1.7 Vadojuma spīļu montāža

1.7

## 1.8 Aizsargspārnu montāža

1.8

## 1.9 Papildu frēžu montāža

1.9

**!** levērojiet pareizo frēžu un tapu uzmontēšanas virzienu

## 1.10 Mašīnas identifikācijas plāksnīte

1.10

A – Ražotāja nosaukums un adrese

B – Mašīnas veids

C – Sērijas numurs

D – Nominālā jauda

E – Masa kilogramos

F – Mašīnas modelis

G – ES markējums

H – Izgatavošanas gads

I – Komerciāls apzīmējums

## 1.11 Detaļu apraksts

1.11

1 – Atpakaļgaitas svira

2 – Sajūga svira

3 – Stūres regulēšanas rokturis

4 – Gāzes svira

5 – Siksnes pārsegs

6 – Aizsargspārni

7 – Atbalsta kājiņa

8 – Augu aizsargdiski

9 – Rotējošie darbarīki

10 – Transportēšanas ritenis

11 – Motors

LV

# MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA

LV



Eļļas uzpildīšana un līmenis

2.1



Degvielas uzpildīšana

2.2

Augstākās kvalitātes vai bezsvina, vai SP95 E 10



Atveriet degvielas padeves krānu  
un iestatiet starteri pozīcijā A

2.3



Akselerators

2.4

Iestatiet sviru uz:



Pavelciet aiz palaišanas roktura

2.5

Iedarbinot mašīnu, vienmēr atrodieties drošības zonā



Iestatiet starteri pozīcijā B

2.6

Šī mašīna paredzēta:

- zemes sagatavošanai stādīšanas/  
sēšanas darbiem
- stādījumu un puķu dobu uzturēšanai

Šī mašīna nav paredzēta profesionālai  
lietošanai



Priekšgaita

3.1



Pirms gaitas virziena maiņas  
obligāti jāatlaiž akselerators



Ievērojet 20 m drošības zonu  
ap mašīnu



Pēc iedarbināšanas neatstājiet  
motoru darbojamies tukšgaitā:  
sāciet darbu, tiklīdz iespējams,  
ieslēdzot darbarīku sajūga  
vadību

Nav nepieciešams uzsildīt  
motoru: tā darbināšana tukšgaitā  
vairāk nekā 2 minūtes bez  
darbarīku aktivizēšanas var  
izraisīt nopietnus sajūga  
sistēmas un tās siksnes  
bojājumus



Atpakaļgaita

(atkarībā no versijas)

3.2



Pirms gaitas virziena maiņas  
obligāti jāatlaiž akselerators



Ievērojet 20 m drošības zonu  
ap mašīnu



Atpakaļgaitas lietošana ir  
bīstama. Pārliecinieties, ka aiz  
jums nav neviens šķēršķa un  
pirms gaitas uzsākšanas  
samaziniet motora darbību

# DARBĪBAS APTURĒŠANA



## Frēzes darbības apturēšana

4.1

Atlaidiet sajūga sviru



## Aizveriet degvielas padeves krānu

4.3



## Motora apturēšana

4.2

Iestatiet akseleratora vadības ierīci uz:

LV

# IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:

- Vai bultskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai salauzti
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes
- Vides drošību



## Ellas līmenis pašam motoram

2.1



## Gaisa filtra elementa tīrība un ellas līmenis (Atkarībā no motora veida)

4.4



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju



## Pietiekams degvielas līmenis

2.2

# TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

## Pēc pirmajām 5 stundām

- Nomainiet motoreļļu

## Ik pēc 8 stundām vai katru dienu

- Iztīriet gaisa filtru \*
- Notīriet zonu ap trokšņa slāpētāju un vadības pulni
- Notīriet startera apvalku

## Ik pēc 25 stundām vai vienu reizi gadā

- Iztīriet gaisa filtru \*
- Iztīriet priekšfiltru \*

## Ik pēc 50 stundām vai vienu reizi gadā

- Nomainiet motoreļļu
- Pārbaudiet trokšņa slāpētāju un dzirksteļu slāpētāju

## Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

- Nomainiet gaisa filtru
- Nomainiet priekšfiltru
- Nomainiet aizdedzes sveci
- Nomainiet degvielas filtru
- Iztīriet gaisa dzesēšanas sistēmu \*
- Pārbaudiet vārstu spraugas \*\*

\* Tīriet biežāk, ja jālieto, kad gaiss ir pilns ar putekļiem vai sīkām gružu daļiņām

\*\* Nav nepieciešams, izņemot gadījumus, kad ir veikspējas problēmas (veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

## PĀRVIETOŠANA UN PĀRKRAUŠANA



### Pārvietošana

5.1



Apturiet motoru



Pagaidiet, kamēr motors atdziest  
(10 minūtes)

LV



Pagrieziet riteni pārvietošanās pozīcijā



Lai atvieglotu mašīnas pārvietošanu,  
noregulējiet rokturi nolaistā stāvoklī



Izmantojot rokturi, paceliet frēzes no  
zemes un pārvietojiet

- **Pārkraušana:** neceliet mašīnu viens pats.  
Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja  
plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai  
garantētu drošību, izmantojiet mašīnai un  
situācijai piemērotu pārkraušanas metodi

- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana  
no treilerā jāveic, lietojot piemērotu  
platformu

- Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet  
mašīnu pareizi

## SAJŪGA KABELA PIELĀGOŠANA (Atkarībā no versija)



6.1

Ja mehānisms pārvietojas nevienmērīgi vai ja  
asmeņi negriežas, kad mehānisms ir iestatīts  
"Sajūgs ieslēgts" pozīcijā, pielāgojet sajūga kabeli.



6.2

Apturiet mehānismu un atvienojiet aizdedzes sveci.



6.3

[A] Atskrūvējiet kabeļa spriegošanas uzgriezni uz sajūga  
kabeļa.

[B] Iestatiet spriegošanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu  
20mm brīvgājienu sviras galā.

[C] Nostipriniet uzgriezni.

Pievienojiet aizdedzes sveci.

Iedarbiniet mehānismu un mēģiniet vēlreiz.

Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu  
mazumtirgotāju.

## REVERSĪVĀ KABELA PIELĀGOŠANA (Atkarībā no versija)



6.4

"Sajūgs ieslēgts" pozīcijā, ja dzirdat nenormālu  
skaņu vai ja asmeņi negriežas, pielāgojet reversīvo  
kabeli.



6.5

Apturiet mehānismu un atvienojiet aizdedzes sveci.



6.6

[A] Atskrūvējiet kabeļa spriegošanas uzgriezni uz  
reversīvā kabeļa.

[B] Iestatiet spriegošanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu  
5mm brīvgājienu sviras galā.

[C] Nostipriniet uzgriezni.

Pievienojiet aizdedzes sveci.

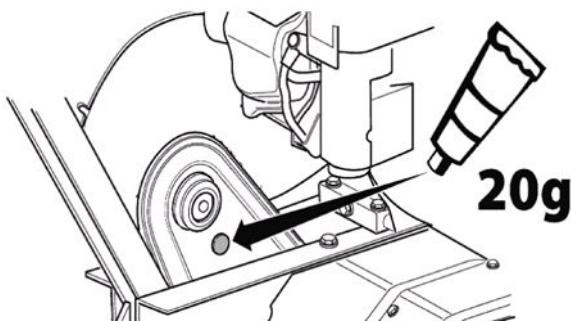
Iedarbiniet mehānismu un mēģiniet vēlreiz.

Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu  
mazumtirgotāju.

# PERIODISKA TEHNISKĀ APKOPE (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

## TRANSMISIJAS EĻĻOŠANA

Periods: maksimāli pēc 50 stundām vai 1 reizi pirms ziemas sezonas



- 1- Noņemiet aizbāzni no transmisijas augšējās daļas
- 2- Iesmērējiet no tūbiņas 20 g smērvielu ar litiju
- 3- Uzlieciet atpakaļ aizbāzni
- 4- Ľaujiet frēzēm griezties 30 sekundes

LV

# ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



## ВНИМАНИЕ:

Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват

**ПРЕДПАЗНА МЯРКА:** Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват



## БЕЛЕЖКА:

Дава полезна информация

Този знак ви призовава към бдителност при някои операции

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор



## ВНИМАНИЕ:

Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на рисък от нараняване и оборудването може да се повреди

## Подготовка / Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.

- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.

- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.

- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.

- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.

- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.

- При търъд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-неустабилна от обработвания терен.

- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.

- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

## Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички

предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).

- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазителите не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.

- Ако машината е снабдена с бутона за изключване на двигател, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.

- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)

- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

## Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.

- Включете двигателя внимателно, като съблудавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).

- Изключвате двигателя, когато машината е без надзор.

- Ходете – никога не тичайте с машината.

- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.

- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.

- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.

- В случаи на:

- необично вибриране;
- блокиране;
- проблеми със съединителя;
- удар с чужд предмет;
- повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);

изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтър преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.

- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).

- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или сплизане по тях.

- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.

- Използването на принадлежности, различни от препоръчваните, може да направи машината опасна и да предизвика повреди по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

## Техническо обслужване / Съхранение / Бракуване :

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.

- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).

- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.

- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.

- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се смени.

- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.

- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.

- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на обратните на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.

- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещение.

- Всяко бракуване на уреда трябва да се извърши съгласно действащото законодателство в държавата, където се употребява.

## Внимание – Опасност : Горивото е силно възпламененимо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.

- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.

- Ако има разлято по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и изявявайте всяка пламъци, докато горивните пари не се разсейтат напълно.

- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.

- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.

- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разливането.

- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.

- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветряние.

## Преместване / Техническо обслужване / Транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извърши при изключен двигател и извадена запалителна свещ.

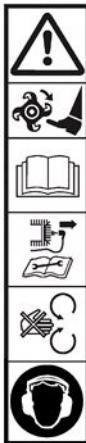
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извърши чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".

- Разтоварване: не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извърши с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.

- Транспортирането трябва да се извърши при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

## ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ



**ВНИМАНИЕ**  
Опасност

**ВНИМАНИЕ**  
Фрезови органи

**ВНИМАНИЕ**  
Да се прочете ръководството на потребителя

**ВНИМАНИЕ**  
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се свали свещта

**ВНИМАНИЕ**  
Да не се използва без предпазни средства (въртящи се елементи)

Да се носят защитни слушалки

С избор на скорост (като опция)

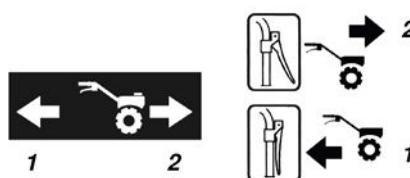


2 : Преден ход бърза скорост

N : Без скорост

R : Заден ход

1 : Преден ход бавна скорост



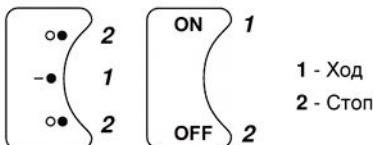
1 - Ход преден

2 - Ход заден

Стартер



Прекъсвач



1 - Ход  
2 - Стоп

Ръчка на съединителя



Изключване на съединител

Включване на съединител



Да не се пипат нагорещените повърхности



Изгорелите газове са опасни.  
Да не се ползва в недобре проветрено помещение

BG



Да се изключи двигателя преди зареждане



Стартер



Зареждане на акумулатора  
8:00 Ч МАКСИМУМ



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината

## ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината **TF 325**

Тегло **46** кг

Модел на мотора **CR950**

Нетна мощност \* **4.7 KW** за работа на двигателя **3600** об/мин

Номинална мощност **4.5 KW** за номинална работа на двигателя **3300** об/мин

Гарантирано ниво на звуковата мощност **NF EN ISO 3744: février 2012** **98** dB(A)

Ниво на звуково налягане на шофьорското място **84,5** dB(A)

**NF EN ISO 3744: février 2012** Колебание в измерването **1** dB(A)

Измерено ниво на звуковата мощност **95,3** dB(A)

**NF EN ISO 3744: février 2012** Колебание в измерването **1** dB(A)

Ниво на вибрации в ръцете на оператора **4,7** m/s<sup>2</sup>

**NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012** Колебание в измерването **2** m/s<sup>2</sup>

\* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталiran в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

### Съответствие с емисиите за ЕО - фаза V



ВНИМАНИЕ: всяка промяна в мотора анулира регистрацията на ЕО одобрението за този продукт

№ на одобрение: **E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\*0**

CO<sub>2</sub> (g/Kw-hr) : **840.50**

Съгласно клаузите на член 43 2016/1628, производителят ви предоставя стойността на CO<sub>2</sub>, измерена в процеса на ЕО одобрение по вид: това измерване на CO<sub>2</sub> е резултат от тестове, проведени при един цикъл от опити в лаборатории условия върху представителна мащра от този вид мотор (семейство мотори) и не трябва да предполага или изразява никаква гаранция за производителност на конкретен мотор.

## РАЗОПАКОВАНЕ / СГЛОБЯВАНЕ

**ЗАБЕЛЕЖКА:** С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представява договорно ограничение и си запазва правото да внеса без предупреждение изменения в спецификациите на машините си

**BG**

### Разопаковане 1.1

**ВНИМАНИЕ:**  
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции

**ВНИМАНИЕ:**  
Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остьрже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Транспортно колело
B	Изпускателна решетка **
C	Джоб за бележник + винтове
D	Опорна стойка
E	Зашитно крило
F	Дясна ръчка на волана
G	Лява ръчка на волана
H	Напречна връзка волан
I	Двигателен блок
J	Фрези
K	Допълнителни фрези *
L	Предпазител за растения
M	Картер на конзолата

\*Според модела

\*\*Според двигателеля

### Монтаж на опората 1.2

### 1.3 Извадете куките за закачване от дъното на контейнера

### 1.8 Монтаж на защитните крила

### 1.4 Монтиране на транспортното колело

A = Транспортна позиция

B = Работна позиция

### 1.5 Монтаж на кормилото

A = Регулиране по височина

### 1.6 Монтиране на лоста за подаване на газ

### 1.10 Идентификационна табелка на машината

A – Име и адрес на производителя

B – Тип на машината

C – Сериен номер

D – Номинална мощност

E – Маса в килограми

F – Модел на машината

G – Идентификация CE

H – Година на производство

I – Търговско наименование

### 1.11 Описание на елементите

1 – Лост за движение назад

2 – Лост на съединителя

3 – Ръчка за настройване на кормилото

4 – Лост за подаване на газ

5 – Капак на ремъка

6 – Предпазители

7 – Опора

8 – Предпазители за растения

9 – Въртящи се инструменти

10 – Транспортни колела

11 – Мотор

### 1.7 Монтаж на щипките за кабели

## ПУСК МАШИНА



Монтаж на превключвателя на кормилото

2.1



Доливане на бензин

2.2

Супер или безоловен или SP95 E 10



Отворете кранчето на горивото и установете стартера в позиция А

2.3



Ускорител

2.4

Насочете лоста към:



Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство

2.5

По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона



Установете стартера в позиция В

2.6

BG

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Тази машина е предназначена за:

- Подготовка на почвата за засаждане
- Поддържане на насаждения и цветни лехи

Машината не е предназначена за професионална експлоатация

Движение напред

3.1



Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока



Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината



След стартиране на машината, не я оставяйте да върти на празен ход, а започнете работа възможно най-скоро, като задействате управлението на съединителя на работните органи

Безполезно е да загрявате двигателта, ако го оставяте да върти на празен ход повече от 2 минути, без да стартиране работните органи, може да причините значителни повреди на амбреажната система и нейния ремък



Заден ход  
(според версията)

3.2



Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока



Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината



Експлоатацията на заден ход е опасна.  
Уверете се, че зад вас няма никакво препятствие и намалете оборотите на двигателя преди да включите съединителя

## СПИРАНЕ



4.1

**Спиране на инструментите на фрезата**

Пуснете ръчката на съединителя



4.3

**Затворете кранчето на горивото**

BG



4.2

**Спиране на мотора**

Сложете управлението на ускорителя на:

## ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда



2.1

**Достатъчно ниво на моторно масло**

4.4

**Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото (Според двигателя)**

2.2

**Достатъчно ниво на горивото**Не използвайте запалим разтворител за почистване  
гъбата на въздушния филтър

## ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервис)

### След първите 5 часа

- Изпразнете маслото от двигателя

### На всеки 8 часа или всекидневно

- Почистете въздушния филтър\*
- Почистете зоните около шумозаглушителя и управлението
- Почистете капака на пусковото устройство

### На всеки 25 часа или веднъж годишно

- Почистете въздушния филтър\*
- Почистете предфилтъра\*

### На всеки 50 часа или веднъж годишно

- Изпразнете маслото от двигателя
- Проверете шумозаглушителя и искроуловителя

### На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменете въздушния филтър
- Сменете предфилтъра
- Сменете свещта
- Сменете горивния филтър
- Почистете въздушната охладителна система\*
- Проверете комплекта на арматурата\*\*

\* Почиствайте по-често в условия на употреба в прашна среда или среда с частици във въздуха

\*\* Не е необходимо, освен в случай на проблеми с работата (да се извърши от договорен сервис)

# ТОВАРОРАЗТОВАРНИ ОПЕРАЦИИ



Движение

5.1



Спрете мотора



Изчакайте изстиването на мотора  
(10 минути)

A

Поставете колелото в позиция за движение

B

Поставете волана в долната позиция, за да улесните движението на машината

C

С помощта на волана, вдигнете фрезите от пода и се придвижете

- **Разтоварване:** не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товароразтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарките трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа

- Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно

BG

## РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ (Според модела)



6.1

В положение гвързен съединител", когато движението се извършва на тласъци или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото на съединителя.



6.2

Спрете двигателите и извадете запалителната свещ.



6.3

A

Развийте гайката на обтегача на жилото на съединителя.

B

Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 20 mm към края на лоста на съединителя.

C

Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.



6.4

В положение гвързен съединител", в случай на необичаен шум или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото за заден ход.



6.5

Спрете двигателите и извадете запалителната свещ.



6.6

A

Развийте гайката на обтегача на жилото на дръжката за превключвателя за посока на движение.

B

Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 5 mm към края на лоста.

C

Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

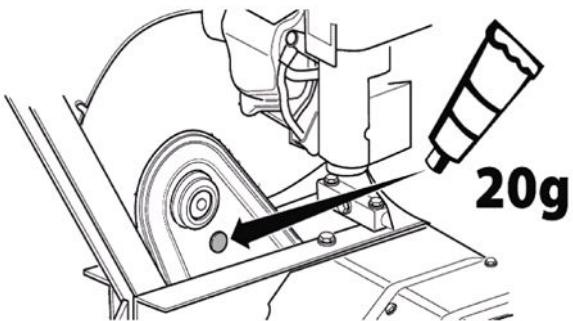
Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

## ПРОФИЛАКТИЧНА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

### СМАЗВАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване



BG

- 1- Извадете капачката от горната част на трансмисията
- 2- Добавете 20 г грес с литий от туба
- 3- Върнете капачката
- 4- Завъртете фрезите за 30 секунди

# ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Слід звертати особливу увагу на вказівки, що супроводжуються цими написами:



## УВАГА:

Вказує на високу ймовірність серйозних тілесних ушкоджень і навіть смертельну небезпеку у разі недотримання інструкції

**ОБЕРЕЖНО:** Вказує на небезпеку тілесних ушкоджень або псування устаткування у разі недотримання інструкції

**ПРИМІТКА:** Містить корисну інформацію



Цей знак закликає вас до обережності при виконанні певних операцій

У разі виникнення проблем, а також з будь-яких питань щодо мотокультіватора звертатися до офіційних дилерів



## УВАГА:

Надійна робота машини гарантується тільки при дотриманні умов експлуатації, вказаних в інструкціях. Перш ніж використати машину, необхідно уважно прочитати цей посібник. Інакше ви наражаєте себе на небезпеку отримання травм і можете пошкодити устаткування

## Інструктаж / Загальні відомості:

- До початку роботи з машиною слід ознайомитися з правилами її коректного використання і механізмами управління машини. Важливо дізнатися, як можна швидко вимкнути двигун.
- Машина може використовуватися тільки відповідно до рекомендацій посібника з експлуатації.
- Необхідно пам'ятати, що особа, яка використовує машину, несе відповідальність за нещасні випадки і ушкодження, завдані іншим особам та їх майну. На цю особу покладається обов'язок оцінити потенційні ризики роботи на певній місцевості і приняти всі запобіжні заходи, необхідні для забезпечення безпеки, особливо на схилах, нерівних і спльзких поверхнях та пухких ґрунтах.
- Не дозволяється користуватися машиною дітям та особам, які не ознайомилися з цими інструкціями. Місцевим законодавством може бути встановлений мінімальний вік для роботи з такими машинами.
- Не допускається робота за наявності інших осіб, особливо дітей, а також тварин, на відстані 20 метрів від машини; оператор при цьому повинен повністю контролювати органи управління на рукоятках.
- Не дозволяється використання машини при прийомі медикаментів або інших засобів, які можуть погіршувати реакцію або пильність.
- На твердому ґрунті необхідно бути особливо уважним, оскільки машина може бути менш стійкою, ніж на ґрунті, що вже обробляється.
- Під час роботи треба надягати міцне неслизьке взуття та довгі вузькі штаны. Не можна користуватися машиною без взуття або в сандалах. Рекомендується також використання засобів захисту слуху.
- Використовувати машину слід лише за прямим назначением, тобто для обробки ґрунту. Використання у будь-яких інших цілях може становити небезпеку або привести до пошкодження машини.

## Підготовка:

- Необхідно ретельно оглянути ділянку, на якій використовуватиметься машина, і очистити її від предметів, які можуть бути захоплені машиною (камені, дроти, скло, металеві предмети тощо).
- Перед використанням є обов'язковим візуальний огляд машини, при якому треба переконатися, що

знаряддя і дефлектори не зношені і не пошкоджені. Слід замінювати усі зношені і пошкоджені деталі.

- Якщо машина оснащена кнопкою відключення двигуна, необхідно стежити за належним станом електричних кабелів відключення двигуна для забезпечення його гарантованої зупинки.
- Переконатися у відсутності витоків рідини (палива, оліви тощо).
- Не допускається використання машини без захисних накладок або кожухів. Необхідно переконатися, що усі кріпильні деталі надійно зафіксовані.

## Використання:

- Забороняється перевозити на машині людей.
- Запускати машину слід з обережністю і відповідно до інструкцій виробника, тримаючи ноги на безпечній відстані від зарядів.
- Необхідно вимикати двигун, коли машина залишається без нагляду.
- При роботі з машиною можна переміщатися тільки кроком і ні в якому разі не біgom.
- Під'ягувати машину до себе і змінювати напрям руху (якщо ця функція передбачена) можна лише з великою обережністю.
- Треба зберігати безпечною дистанцію відносно зарядів, що обертуються, яка задається довжиною керма.
- Непримістно тримати руки або ноги поряд з деталями, що рухаються, або під ними.
- У випадку:

- аномальної вібрації,
- заклинивання,
- проблем зчеплення,
- зіткнення з чужорідним предметом,
- пошкодження кабелю відключення двигуна (в залежності від моделі),
- Негайно зупинити двигун (якщо кабель відключення двигуна пошкоджено, потягнути важіль стартера, як описано в § «Запуск машини», щоб зупинити двигун), дати машині охолонути, від'єднати провід, що веде до свічки запалювання, оглянути машину і до наступного використання виконати необхідний ремонт в уповноваженій ремонтній майстерні.
- Працювати можна лише при денному світлі або хорошому штучному освітленні.
- Не використовувати машину на ухилах, що перевищують 10° (17%).
- Похилі ділянки слід обробляти у поперечному напрямку, а не рухаючись вгору або під ухил.
- При роботі на схилах необхідно ретельно вивіряти свої руки і мініатюри напрям з великою обережністю.
- Використання іншого допоміжного обладнання, відмінного від рекомендованого, може перетворити вашу машину на джерело небезпеки та спричинити такі пошкодження, що не підпадають під дію гарантії.

## Обслуговування / Зберігання / Утилізація:

- Перед початком будь-яких робіт з очищення, перевірки, заміни зарядів, регулювання або обслуговування машини необхідно зупинити двигун, почекати 20 хвилин і від'єднати свічку запалювання.
- Щоб замінити заряддя, треба зупинити двигун, від'єднати свічку запалювання і надягти товсті рукавички.
- Стежити за затягуванням всіх гайок і гвинтів, щоб забезпечити безпеку експлуатації.
- Щоб зменшити ризик займання, двигун, глушник та місце зберігання палива мають бути очищені від залишків рослин, надлишків мастила або будь-яких інших займистих речовин.
- Здійснювати заміну глушників.
- Не слід ремонтувати деталі машини. Необхідно замінювати їх новими фірмовими деталями.
- Знаряддя треба замінювати в повному комплекті, щоб не порушувалася рівновага машини.
- У цілях забезпечення вашої безпеки зберігається змінювати характеристики машини. Не допускається зміна налаштувань

швидкості двигуна і використання двигуна на підвищених обертах. Задля забезпечення безпеки і працездатності на належному рівні необхідно регулярно виконувати процедури технічного обслуговування.

- Дати двигуну охолонути, перш ніж прибрати машину у закрите приміщення.
- Будь-яка утилізація пристрою повинна проводитися відповідно до правил, що діють в країні використання.

## Увага – Небезпека : Бензин є легкозаймистою речовою:

- Зберігати пальні слід в спеціально призначених для цього місткостях. Заповнювати бак тільки на відкритому повітрі. Під час цієї операції забороняється палити.
- Не відкривати кришку паливного бака та не наливати туди паливо під час роботи двигуна, або поки він не охолонув.
- Якщо паливо розлилося на землю, не треба намагатися запустити двигун. Вивести машину з цієї зони і виключити появу там джерел займання, поки бензинові пари не вивітяться.
- Зберігати машину необхідно в сухому місці. Забороняється зберігати машину в місці, де бензинові пари можуть досягти полум'я, іскор або сильного джерела тепла.
- Щільно закривайте кришки на паливному баку та каністрі з паливом.
- Не заливати повній бак, щоб звести до мінімуму розбризкування палива.
- Не залишати двигун працюючим у замкнутих просторах, де можуть збиратися пари оксиду вуглецю.
- Оксид вуглецю може бути смертельно небезпечним. Необхідно забезпечити в приміщенні достатню вентиляцію.

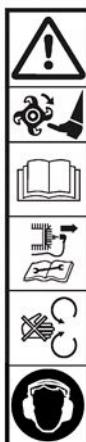
UK

## Пересування / Вантаження / Транспортування:

- Будь-які дії з машиною, крім її безпосереднього використання, повинні здійснюватися з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалення.
- Пересування машини (коли вона безпосередньо не використовується) має здійснюватися за допомогою транспортувального колеса, як описано у § «Пересування».
- Вантаження/вивантаження: не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов.
- Вантаження машини на причеп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи. Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування.
- Транспортування має здійснюватися на причепі, з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалення.

# ЗНАЧЕННЯ ПІКТОГРАМ

UK



**УВАГА**  
Небезпека

**УВАГА**  
Знаряддя, що обертаються

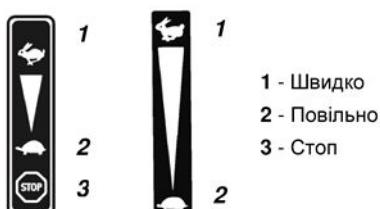
**УВАГА**  
Прочитати посібник з експлуатації

**УВАГА**  
Вивчити посібник з експлуатації та зняти свічку запалювання перед виконанням будь-яких робіт

**УВАГА**  
Не використовувати без засобів захисту (деталі, що обертаються)

Надягніти навушники для захисту від шуму

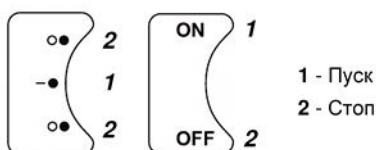
**Важіль газу**  
(в залежності від двигуна)



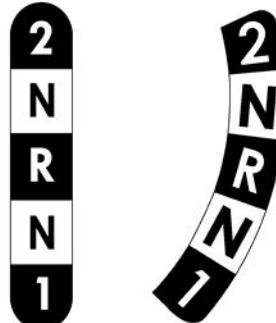
**Пусковий пристрій**  
(в залежності від версії)



**Автоматичний вимикач**  
(в залежності від двигуна)



Вибір швидкості  
(опція)

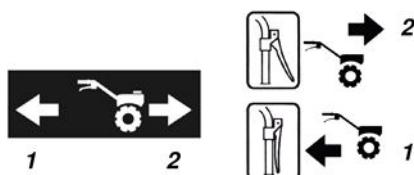


**2:** Передній хід, висока швидкість

**N:** Нейтральне положення

**R:** Задній хід

**1:** Передній хід, низька швидкість



**1** - Задній хід

**2** - Передній хід

**Важіль зчеплення**



Вимкнено

Увимкнено



Не торкатися гарячих поверхонь



Вихлопні гази небезпечні  
Не використовувати в місці з  
недостатньою вентиляцією



Перед заправкою паливом  
вимкнути двигун



Стартер



Заряджання акумулятора  
МАКСИМУМ 8 ГОДИН



Залежно від моделі машини у посібнику використовуються не всі наведені піктограми

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель машини **TF 325**

Маса **46** кг Модель двигуна **CR950**

Корисна потужність \* **4.7** кВт для числа обертів двигуна **3600** об/хв

Номінальна потужність **4.5** кВт для числа обертів двигуна **3300** об/хв

Гарантований рівень акустичної потужності NF EN ISO 3744: février 2012 **98** дБ(А)

Рівень звукового тиску на робочому місці оператора **84,5** дБ(А)

NF EN ISO 3744: février 2012 Похибка вимірювання **1** дБ(А)

Вимірюваний рівень акустичної потужності **95,3** дБ(А)

NF EN ISO 3744: février 2012 Похибка вимірювання **1** дБ(А)

Рівень вібрації рук оператора **4,7** м/с<sup>2</sup>

NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012 Похибка вимірювання **2** м/с<sup>2</sup>

\* Потужність двигуна, зазначена у цьому документі, являє собою корисну потужність, отриману шляхом випробування серійного двигуна відповідно до вимог стандарту SAE J 1349 при обертанні з заданою швидкістю. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнятися від вказаного значення. Фактична потужність двигуна, встановленого на машині, залежатиме від різних факторів, а саме: швидкості обертання, температурних умов, рівня вологості, атмосферного тиску, якості технічного обслуговування тощо.

### Відповідність вимогам ЄС щодо викидів — Фаза V



УВАГА! Будь-яка зміна характеристик двигуна  
скасовує типову сертифікацію ЄС цього продукту

№ сертифікації: **E5\*2016/1628\*2016/1628\*SYA1/P\*1035\***

CO<sub>2</sub> (г/кВт·год): **840.50**

Відповідно до положень статті 43 2016/1628 виробник надає дані про вимірювання CO<sub>2</sub>, визначене під час затвердженого ЄС процесу приймання за типом: це вимірювання CO<sub>2</sub> є результатом випробувань, проведених у визначений випробувальний цикл у лабораторних умовах на презентативному зразку двигуна відповідного типу (сімейства двигунів), і не означає що не виражася будь-якої гарантії щодо технічних характеристик конкретного двигуна.

# РОЗПАКОВУВАННЯ / СКЛАДАННЯ

**ПРИМІТКА:** прагнучи до постійного уdosконалення виробник уточнює, що вся інформація, яка міститься в цьому посібнику, носить довідковий характер, і він залишає за собою право вносити будь-які зміни у технічні характеристики своїх машин без попереднього повідомлення

## 1.1 Розпакування

**УВАГА:**  
Неправильне складання цього мотокультиватора може привести до серйозних травм. Необхідно ретельно виконувати всі вказівки

**УВАГА!**  
Проявляти обережність, щоб не пошкодити кабелі і не подряпати лакофарбове покриття машини при відкриванні ящика

Поз.	Вміст ящика
A	Транспортувальне колесо
B	Вихлопна решітка **
C	Пакет з інструкціями + набір гвинтів
D	Опорна ніжка
E	Захисні крила
F	Права частина керма
G	Ліва частина керма
H	Поперечина керма
I	Блок двигуна
J	Фрези
K	Додаткові фрези *
L	Диски для захисту рослин
M	Кожух стійки

\* В залежності від версії

\*\* В залежності від двигуна

## 1.2 Монтаж упора

## 1.3 Зняти точки кріплення з дна ящика

## 1.4 Монтаж транспортувального колеса

A = Транспортне положення

B = Робоче положення

## 1.5 Монтаж керма

1.5

A = Регулювання за висотою

## 1.6 Монтаж важеля газу

1.6

## 1.7 Монтаж кабельних стяжок

## 1.8 Монтаж захисних панелей

## 1.9 Монтаж додаткових фрез

**УВАГА!** Звертати увагу на напрямок монтажу фрез та штифтів

UK

## 1.10 Заводський щиток машини

A – Назва та адреса виробника  
B – Тип машини  
C – Серійний номер  
D – Номінальна потужність  
E – Маса в кілограмах  
F – Модель машини  
G – Позначка «CE»  
H – Рік випуску  
I – Комерційне позначення

## 1.11 Перелік елементів

- 1 – Важіль заднього ходу
- 2 – Важіль зчеплення
- 3 – Ручка регулювання керма
- 4 – Важіль газу
- 5 – Кожух ремінної передачі
- 6 – Захисні листи
- 7 – Упор
- 8 – Диски для захисту рослин
- 9 – Навісні знаряддя, що обертаються
- 10 – Транспортувальне колесо
- 11 – Двигун

## ЗАПУСК МАШИНИ



Заливання оліви і рівень

2.1



Заправка паливом

2.2

Марка «Супер», паливо без свинцю або SP95 E 10

UK



Відкрити кран та встановити  
паливний стартер у  
положення А

2.3



Акселератор

2.4

Перевести важіль на:



Потягти за ручку пускача

2.5

⚠ При запуску машини слід завжди  
перебувати в безпечній зоні



Установити стартер у  
положення В

2.6

## ВИКОРИСТАННЯ

Ця машина призначена для:

- підготовки ґрунту для посадок
- обробки посадок та квіткових клумб

Ця машина не призначена для  
професійного використання



Передній хід

3.1



Необхідно відпустити  
зчеплення перш, ніж  
використати перемикач ходу



Дотримуйтесь зони безпеки  
радіусом 20 м навколо  
машини



Після запуску не залишати  
двигун працювати на холостих  
обертах. Слід починати роботу  
якомога швидше, приводячи в  
дію важіль зчеплення для  
включення навісних знарядь

Розігрівати двигун не потрібно;  
робота двигуна на холостих  
обертах без включення  
навісних знарядь протягом  
більше 2 хвилин може  
привести до серйозних  
пошкоджень системи  
зчеплення та ременя



Задній хід

(в залежності від  
версії)

3.2



Необхідно відпустити  
зчеплення перш, ніж  
використати перемикач ходу



Дотримуйтесь зони безпеки  
радіусом 20 м навколо  
машини



Використання заднього  
ходу становить небезпеку.  
Переконайтесь в  
відсутності перешкод  
позаду вас і понизьте число  
оборотів двигуна до  
включення зчеплення

## ЗУПИНКА



**Зупинка фрез**

**4.1**

Відпустити важіль зчеплення



**Закрити паливний кран**

**4.3**



**Вимкнення двигуна**

**4.2**

Установити ручку акселератора на:

**UK**

## ЩОДЕННІ ПЕРЕВІРКИ

Перед запуском двигуна необхідно виконати наступні перевірки на предмет:

- Надійності затягування та цілісності болтів і гайок
- Відсутності витоків палива та моторної оливи
- Безпечності навколошнього середовища



**Рівень моторної оливи**

**2.1**



**Достатній рівень палива**

**2.2**



**Чистота фільтрувального  
елемента повітряного фільтра  
та рівень оливи**  
*(В залежності від двигуна)*

**4.4**



Не використовувати горючих розчинників для очищення поролонового фільтрувального елемента повітряного фільтра

## ТАБЛИЦЯ ПЕРІОДИЧНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

### Після перших 5 годин роботи

- Злити моторну оливу

### Кожні 8 годин роботи або щоденно

- Очистити повітряний фільтр \*
- Очистити області поверхні навколо глушника та важелів
- Очистити кожух пускача

### Кожні 25 годин роботи або раз на рік

- Очистити повітряний фільтр \*
- Очистити фільтр грубого очищення \*

### Кожні 50 годин роботи або раз на рік

- Злити моторну оливу
- Оглянути глушник та іскрогасник

### Щорічно або кожні 300 годин роботи

- Здійснити заміну повітряного фільтра \*
- Здійснити заміну фільтра грубого очищення
- Здійснити заміну свічі запалювання \*
- Здійснити заміну паливного фільтра \*
- Очистити систему повітряного охолодження \*
- Перевірити технологічний просвіт клапанів \*\*

\* Виконувати очищення слід частіше в разі експлуатації в запиленому середовищі або середовищі, насиченому зваженими забруднювальними частками

\*\* Необхідно лише в разі погіршення робочих характеристик (виконується уповноваженим сервісним центром)

## ПЕРЕСУВАННЯ ТА ВАНТАЖЕННЯ/ВИВАНТАЖЕННЯ



### Пересування

5.1



Вимкнути двигун



Зачекати, поки охолоджене  
двигун (10 хвилин)

A

Установити колесо у положення транспортування

B

Перевести кермо у нижнє положення для більш зручного пересування машини.

C

За допомогою керма трохи підняти фрези над ґрунтом та розпочати рух вперед

- **Вантаження/вивантаження:** не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов

- Вантаження машини на причеп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи

- Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування

UK

## РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСИКА ЗЧЕПЛЕННЯ (В залежності від версії)



6.1

Якщо при увімкненному зчепленні пересування неравномірне або не обертаються леза, відрегулюйте тросик зчеплення.



6.2

Зупиніть машину й відімкніть запальну свічку.



6.3

A Ослабте затяжну гайку на тросику зчеплення.



6.4

B Установіть зажимну гайку так, щоб на кінці важеля було 20 мм вільного ходу.



6.5

C Зажміть гайку.

Приєднайте запальну свічку.

Знову запустіть машину.

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця.



6.6

A Ослабте затяжну гайку на реверсному тросику.



6.7

Зупиніть машину й відімкніть запальну свічку.



6.8

B Установіть зажимну гайку так, щоби на кінці важеля було 5 мм вільного ходу.



6.9

C Зажміть гайку.

Приєднайте запальну свічку.

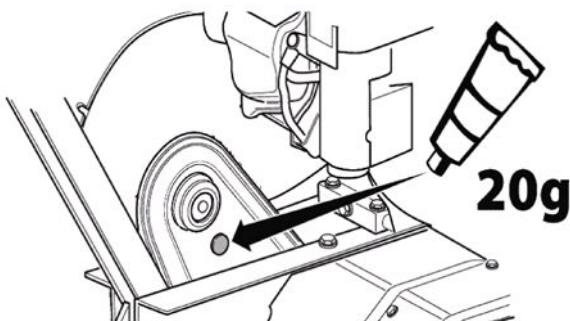
Знову запустіть машину.

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця.

## ПЛАНОВЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

### ЗМАШУВАННЯ ПЕРЕДАЧІ

Періодичність: максимум через кожні 50 год роботи або  
1 раз на рік перед настанням зимового періоду



- 1- Зняти пробку у верхній частині передачі
- 2- Додати 20 г літієвого мастила, що постачається в тюбiku
- 3- Установити на місце пробку
- 4- Запустити роботу фрез на 30 секунд

UK



### Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директивам (7)  
Описание: мотокультиватор; производитель (1); модель (4)  
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)  
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)  
ссылка на гармонизированные стандарты (8)  
гарантированный уровень акустической мощности (9)  
измеренный уровень акустической мощности (10)  
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)  
*См. серийный № (15) на последней странице*

### EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas  
Aprašas. Variklinis kultivatorius; gamintojas (1); modelis (4);  
tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)  
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)  
Nuorodos į darniuosius standartus (8)  
Garantuotas garso galios lygis (9)  
Išmatuotas garso galios lygis (10)  
Parenkta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)

*Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape*

### Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).  
Описание: Моторен култиватор; Производител (1); Модел(4)  
Вид (5); Търговско название (6); Серийен номер (15)  
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)  
Списък на използваните хармонизирани стандарти (8)  
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)  
Измерено ниво на звуковата мощност (10)  
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)

*Виж серийния номер (15) на последната страница*

### EU vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.  
Kirjeldus: Mullafrées, tootja, (1), mudel (4),  
tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15).  
Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik (3)  
Viited harmoneeritud standarditele (8)  
Helivoimsuse tase tagatud (9)  
Helivoimsuse tase mõõdetud (10)  
Koostamise paik (11), kuupäev (12), allakirjutaja (13), allkiri (14)  
*Vt viimaselt lehelt seerianumbrit (15).*

### EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstījies (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašīna atbilst Mašīnu direktīvas nosacījumiem (7).  
Apraksts: Augsnes frēze; rāzotājs (1); modelis (4)  
Veids (5); nekomerciāls (6); sērijas numurs (15)  
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju (3)  
Norādes uz saskaņotiem standartiem (8)  
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)  
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)  
Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)  
*Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā*

### Декларація про відповідність нормам ЄС

Я, нижепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).  
Опис: мотокультиватор; виробник (1); модель (4);  
тип (5); торгова назва (6); серійний номер (15).  
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)  
Посилання на гармонізовані стандарти (8)  
Гарантований рівень акустичної потужності (9)  
Вимірюваний рівень акустичної потужності (10)  
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)  
*Див. серийний № (15) на останній сторінці*

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 3000\*\*31\*\*

5. 950SERIES

6. TF 325

7. 2006/42/CE: mai 2006

8. NF EN ISO 11449: Octobre 1994

2014/30/CE: février 2014

NF EN ISO 14982: Mai 2009

RoHS - 2011/65 CE : juin 2011

NF EN 709+A4: Janvier 2010

NF EN ISO 3744: Février 2012

9.N/A

10.N/A

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2018-01-04

13. Claes LOSDAL

14.

(15)

